

**В  
ГЕММАХ  
ВЕЛИКАЯ  
СИЛА**

**В ГЕММАХ  
ВЕЛИКАЯ СИЛА**

**легенды и были  
о минералах**

*Вступительная статья,  
переводы с латинского и примечания  
Ю. Ф. ШУЛЬЦА*

**НИО "Квартет"  
Москва, 1994**

*Книга издана при участии издательства "Медицина",  
АО "Ассоциация "Медицинская Литература",  
Редколлегии журнала "Врач"*

ISBN 5-85573-019-0

© Вступительная статья, перевод с латинского  
и примечания Шульца Ю.Ф., 1994  
© Оформление НИО "Квартет", 1994

С незапамятных времен человека окружал тройственный мир природы: растения, животные, минералы (камни). Человек жил в этом мире и пользовался его дарами. Каменный век и его последняя эпоха — неолит (VIII — III тысячелетия до н.э.) характерен изобретением керамики и отменной полировкой каменных орудий.

Искусство резьбы по камню было известно в древнем Египте еще с конца третьего тысячелетия до н.э. От эпохи Крито-Микенской культуры (XXI — XIV вв. до н.э.) сохранились многочисленные резные перстни-печатки с углубленным изображением.

Древние греки в VII — VI вв. до н.э. через финикийцев познакомились с минеральными богатствами Востока, где интерес к камням и их свойствам — в Индии и Аравии — был гораздо более древним.

После походов Александра Македонского (336 — 323 гг. до н.э.), достигшего пределов Индии, драгоценные камни и самоцветы буквально наводнили Грецию. Они привлекли внимание Аристотеля (384 — 322 гг. до н.э.), интересовавшегося исследованием свойств минералов; он стремился классифицировать камни и объяснить их происхождение. Аристотель написал о минералах специальный труд.

Его ученик и последователь Теофраст (327 — 287 гг. до н.э.) был автором книги "О камнях". Он описал 16 минералов, разделив их на металлы, камни и земли<sup>1)</sup>.

В "Географии" Страбона (63 г. до н.э. — 24 г. н.э.) мы находим рассказы о минералах, их месторождениях и свойствах.

Отдельные камни (хальцит, гематит, так называемый "ассийский камень", пемза и др.) входили в состав сложных лекарств. Их рекомендовал, в частности, римский врач-энциклопедист Авл Корнелий Цельс (I в. до н.э. — I в. н.э.) в единственной сохранившейся части своего энциклопедического труда "Искусства", посвященной врачеванию ("О медицине" в 8 книгах).

---

<sup>1)</sup> В энциклопедическом сочинении "Сад здоровья", созданном немецким врачом Иоганном Воннеке фон Кубе (первое издание: Майнц, 1485), куда впоследствии был включен и трактат "О камнях", сохранен тот же принцип.

Среди античных трудов самым ценным источником сведений о минералах является, бесспорно, "Естественная история" Плиния Старшего (23 — 79 гг. н.э.), римского ученого и государственного деятеля, неутомимого исследователя, погибшего при извержении Везувия, которое он наблюдал и которое стало последним днем трех римских городов: Помпеи, Геркуланума и Стабии. Завершающая, 37-я книга этого труда целиком посвящена минералам, но сведения о них рассыпаны и по другим книгам этого классического труда — итога многолетней работы Плиния над более чем 2000 книг преимущественно греческих ученых. "Естественная история" — исчерпывающий для того времени свод знаний о природе и человеке. Он был завершен в 77 г. — за два года до гибели автора, сделавшего своим правилом слова: "Ни дня без строчки".

В "Естественной истории" многие предметы рассматриваются с точки зрения их полезности для человека; конкретные сведения, однако, порой соседствуют с легендами, а также суевериями, получившими более широкое распространение в эпоху поздней Римской империи и в Средние века.

"Естественной истории" выпала завидная судьба. Не в пример многим трудам древних авторов, навсегда утраченным для нас, она полностью сохранилась и вскоре сделалась основным источником для многих авторов, писавших по вопросам естествознания и медицины, искусств и ремесел, сельского хозяйства и о многом другом.

В историю науки вошел и Педаний Диоскорид (I в.н.э.) из Аназарба в Киликии, автор единственного капитального труда, написанного по-гречески, но более известного в латинском переводе как "De materia medica" ("О врачебном материале"), где кроме 600 растений дано описание свойств около 30 минералов, иногда с их разновидностями.

После Плиния и Диоскорида сведения о минералах содержатся в поэме Квинта Серена Самоника (III в.н.э.) "Медицинская книга" (Целебные предписания). Там мы встречаем слюду (гл. 20, стихи 372 — 373) как кровоостанавливающее средство, коралл, смарагд (изумруд) и жемчуг (гл. 51, стихи 942 — 946), которые он рекомендует носить на шее страдающим полутрехдневной лихорадкой. Минералами интересовался Епифаний Саламинский (V в.н.э.), Исидор Севильский (ок. 560 — 630 гг.) в своих "Этимологиях" (или "Началах"). Живо интересовалась физикой и медициной и св. Гильдегарда из Бингена (1098 — 1178 гг.), аббатиса построенного ею монастыря Рупертсберг, обладавшая, видимо, даром ясновидения. Следуя долгу христианского милосердия, она лечила больных, и эта "монашеская медицина"<sup>2)</sup> принесла много пользы в годы, когда еще не было университетов и медицинских факультетов при них, а медицинские школы были чрезвычайной редкостью (например, школа Салерно).

Источником Гильдегарды был прежде всего Константин Африканский (ок. 1020 — 1087 гг.), ученый, бенедиктинский монах из Монте Кассино, переводивший на латинский язык, универсальный язык всякого образования, труды

---

<sup>2)</sup> В истории медицины этот термин обозначает заметное и благотворное явление, способствовавшее прогрессу врачевания в Средние века.

корифеев арабской медицины и вслед за Галеном (ок. 120 — 200 гг.) разработавший для лекарственных средств, в том числе и для минералов, шкалу степеней по их теплу, холоду, сухости и влажности. Эта шкала была неразрывно связана с так называемой теорией гуморальной (от латинского: humor — влага, жидкость) патологии, по которой здоровье сохранялось при условии равновесия в организме четырех влаг или соков: кровь, светлая желчь, черная желчь и флегма. Они воплощались в четырех материальных стихиях окружающего мира: воздух, огонь, земля, вода. Согласно этой теории, болезнь возникала при нарушении равновесия влаг, а лекарства, взятые из тройственного мира природы (растения, животные и их органы и минералы), обладая определенной степенью по шкале качеств, восстанавливали утраченное равновесие.

Гильдегарда, конечно, знала "Естественную историю" Плиния, знаком был ей и "Лapidарий" — поэма о камнях ее старшего современника Марбоды Рейнского (1035 — 1123 гг.). В 25 главах трактата Гильдегарды описаны 25 минералов и твердых органических образований, например жемчуг, а в главе 26-й суммарно описаны еще четыре минерала. Все они представлены у Плиния, Диоскорида, Марбоды и в "Саде здоровья". Но главное, разумеется, не в этих совпадениях, а в своеобразии и оригинальности Гильдегарды, во многом не повторяющей своих великих предшественников. В ее трактате зарождение минералов связывается с положением солнца в определенные часы дня, а также с состоянием воздуха, земли и воды, то есть именно с теми элементами (стихиями) природы, которые и составляют окружающий нас материальный мир.

Рекомендации Гильдегарды в большинстве случаев вполне конкретны: камень следует нагреть, прикладывать к больному месту, пить воду, в которую он, обычно уже нагретый, был на какое-то время помещен, наконец, следует часто и подолгу смотреть на камень (например, на изумруд), отличающийся глубоким, успокаивающим глаза зеленым цветом.

В трактате Гильдегарды встречаются и магические приемы, связанные с произнесением определенных формул и фраз, что было вполне естественным для средневековья вообще и для Гильдегарды, как человека, глубоко верующего. Трактат Гильдегарды в целом оригинален и интересен.

Византийский писатель Михаил Пселл (1018 — ок. 1097 гг.) оставил множество сочинений — исторических ("Хронография"), философских, риторических, а также речей, писем и похвальных слов. Интересовался Пселл и проблемами естественно-научного характера; свидетельство тому — небольшой трактат "О свойствах камней", состоящий из вступления и описаний свойств 24 драгоценных и полудрагоценных камней, куда вошло и краткое описание свойств янтаря. Описания эти кратки и фрагментарны. Ему, несомненно, была известна "Естественная история" Плиния. Сведения о камнях у Пселла порой имеют параллели и в описаниях Гильдегарды.

Особое место в литературе о минералах принадлежит поэме Марбоды Рейнского (1035 — 1123 гг.) "Лapidарий", полное название которой "Поэма о геммах или драгоценных камнях" (*Carmen de gemmis sive lapidibus pretiosis*).

Под словом *gemma* часто понимали собственно драгоценный камень (например, алмаз, изумруд и др.), а под словами *lapides pretiosi* — самоцветы. Марбода интересуют прежде всего свойства камней — реальные и легендарные, но главным образом — целебные. Не случайно почти в каждой главе поэмы речь идет именно об этом.

Каждая из 60 глав поэмы посвящена описанию какого-либо одного камня. Среди них — за физическую твердость — нашли место и некоторые органические образования, такие как жемчуг или "камни", образовавшиеся во внутренних органах некоторых животных или птиц (алекторий, гиения, хелидоний и др.).

Поэма состоит из вступления, 60 глав и заключения. В изданиях ей предпосланы два письма легендарного царя арабов Эвакса к императору Тиберию<sup>3)</sup>, без всякого сомнения подложные.

Из текста Вступления явствует, что Марбод Рейнский, подлинный автор поэмы, счел себя всего лишь ее с о с т а в и т е л е м, создавшим свой труд на основе сочинения легендарного Эвакса; это обычный прием средневекового автора, стремящегося, как это было не раз<sup>4)</sup>, подкрепить свой труд авторитетом античности и таким образом сделать его более популярным в читательской среде своего времени.

Главным источником Марбода был, конечно, Плиний Старший, и прежде всего 37-я книга его "Естественной истории", целиком посвященная минералам.

"Лапидарий", видимо, сразу же получил известность: вскоре появился и подражатель, в 16 небольших стихотворных главах продолживший описания Марбода (4 камня все же повторяются), но описание это уступает своему образцу.

Минералы исследовал и один из корифеев средневековой европейской науки Альберт Больштедский (1193 — 1280 гг.), упомянувший Марбода (разумеется, под именем Эвакса) в своем сочинении "О минералах".

Упоминает Эвакса и другой видный ученый средневековья — автор "Пандектов медицины" Маттей Сильватик (XIV век). Под тем же именем его цитирует и автор средневековой энциклопедии "Зерцало природы" Винцент из Бове (1190 — 1264 гг.).

Наконец, в "Саде здоровья" Иоганна Воннеке фон Кубе, который первоначально включал только гербарий (впервые издан в 1485 г.), а затем и трактат "О камнях", мы вновь встречаемся с Эваксом в пересказах и прямом цитировании.

Широкую известность поэмы Марбода "Лапидарий" подтверждают ее ранние переводы и переложения на французский и датский языки. Последний принадлежит датчанину Генрику Гарпестренгу (умер в 1244 г.). Итальянский перевод XIV столетия до сих пор находится в рукописи.

Несмотря на присутствие в поэме Марбода многих сильно преувеличенных сведений о минералах (но ведь интересны и они!), она — ценное свидетельство

<sup>3)</sup> Этот адресат — римский император Клавдий (41 — 54 гг.).

<sup>4)</sup> Так же поступили: Одо из Мена (XI в.), автор поэмы "О свойствах трав", взявший псевдоним римского поэта-дидактика Эмилия Макра, и неизвестный автор сочинения "О черной буквице", приписанного Антонию Музе, придворному врачу Октавиана Августа (I в. до н.э. — I в. н.э.). Под именем Апулея Платоника известен, несомненно, средневековый Гербарий.

зудеб античного наследия в эпоху развитого средневековья. В поэме немало предписаний чисто практического характера. Но и в тех, которые на первый взгляд могут показаться данью суевериям, порой есть свой резон: и теперь носят янтарь ли магнитный браслет, видя в них реальные лечебные свойства. Стоит ли сомневаться в пользе ношения других минералов, о которых говорит Марбод, если мы сейчас так мало о них знаем. Многовековой опыт народной медицины обратил на них внимание древних и средневековых врачей, затем о них забыли.

Каждый минерал имеет свое "поле", и лучшее тому подтверждение — биокационный метод обнаружения полезных ископаемых с помощью "волшебной лозы", известный уже много веков. Хотя минералы скрыты от нас многометровый толщей породы, лоза находит их — они как бы подают через нее нам сигнал своего присутствия.

Совсем недавно казались абсурдными явления ясновидения и биоэнергетического воздействия, само существование биополей. Теперь это очевидная реальность для ауки.

В связи с предписаниями Марбода привлекает внимание еще один аспект применения минералов. Речь идет о психотерапии. Российский ученый П.Патканов (Патканян) (1833 — 1883 гг.), переведший на русский язык и издавший со своими комментариями "Книгу историй" (гл. 52 — 54) армянского историка XVII века Аракела Даврижеци (Тавризского), в которой описаны 26 драгоценных и полудрагоценных камней, пишет: "При лечении болезней нравственного (т.е. психического — Ю.Ш.) и нервного характера, на которые воображение имеет сильное влияние, драгоценные камни играли важную роль, объявляя больному, что изумруд, повешенный у изголовья, разгоняет гипохондрию, худые сны, утешает биение сердца, рассеивает тоску и пр. Врач мог рассчитывать на полный успех, имея в виду веру больного в действенность средства"<sup>5</sup>). Что это, как не психотерапия сегодняшнего дня?

Драгоценные камни (gemmae) и полудрагоценные камни-самоцветы (lapides pretiosi), как определяет их Марбод, обладают фосфоричностью, магнетическими свойствами, содержат электричество, имеют определенную теплопроводность и другие качества, т.е. вполне могут быть факторами физиотерапевтического воздействия.

В Средние века лечебное применение минералов, равно как и средств растительного и животного происхождения, вписывалось в теорию гуморальной патологии с ее учением о четырех влагах организма: крови (тепла и влажна), флегмы или слизи (холодна и влажна), светлой желчи (суха и тепла) и черной желчи (суха и холодна), о чем было сказано выше.

Минералам приписывали симпатические свойства. Считалось, что они, как и некоторые лекарственные растения, помогают только нравственно чистому человеку.

---

<sup>5</sup>) Патканян К.П. Драгоценные камни, их названия и свойства по понятиям армян в XVII веке. Ереван. Изд-во АН Армянской ССР, 1979, С. XXIX (репринт одноименной книги К.П.Патканова. СПб., 1873).

По представлениям древних и средневековых врачей, зелень изумруда врачует усталые глаза, а вид некоторых пестрых камней их раздражает. Все это согласуется с нашими представлениями о спокойных и беспокойных цветах.

Минералы применяли как наружные средства и принимали внутрь, растирая на особом медицинском оселке. Их смешивали с медом, вином и водопосили и прикладывали к больным местам тела, нагревая для усиления эффекта воздействия. Почти в каждой из 60 глав поэмы Марбода есть рекомендации к лечебному применению минералов.

Великий врач Востока Абу-Али ибн Сина (Авиценна) (980 — 1037 гг.) в своем "Каноне врачебной науки" многократно применял лекарства минерального происхождения. Им он посвятил и специальный труд<sup>6)</sup>.

Поэма Марбода Реннского многократно издавалась в XVI — XVIII вв.<sup>7)</sup> В виде приложения она была напечатана во 2-м издании известной в конце XVI века "Дактилиотеки" (собрания резных камней) Абрахама Горлея (Лейде 1695) с примечаниями известного голландского ученого Якова Гроновия, по тексту которого и выполнен автором этих строк ее первый русский перевод<sup>8)</sup>.

На титульном листе одного из ранних изданий "Лапидария" (Фрейбург (? 1531) титульно традиционное стихотворное обращение к читателю — своеобразная аннотация выходящего в свет труда:

Ты, кто желаешь познать камней сокровенную душу,  
Ныне сюда обратись, — все в этой книге найдешь:  
В главах шестидесяти сообщает она их названья,  
Виды и родину их, также — что могут они.

Но вернемся к Плинию. Он начинает свой рассказ о минералах потому, что о них нельзя не сказать; ведь в них "величие природы заключено в малом" "Некоторые камни... не имеют цены... и, пожалуй, достаточно одного такого камня для созерцания высшей и абсолютной сущности природы"<sup>9)</sup>.

Он же передает предание о том, что титан Прометей, похитивший для людей с неба огонь и прикованный за это мстительным Зевсом к Кавказской скале, после своего освобождения Гераклом оправил в железо кусочек этой скалы и, сделав перстень, носил его. "И это было первое кольцо и первый камень", — заключает Плиний (Ест. ист., 37, 1). Об этом же говорит и Марбод (Заключение, ст. 695 — 701), продолжая (ст. 699 — 701):

Век, что затем наступил, дорогие прибавил металлы  
И превосходные камни, а кроме того и искусство  
Необычайное, — руку тройною облек красотой.

---

<sup>6)</sup> "Собрание сведений для познания драгоценностей". Классификацией минералов Ибн-Сины пользовались вплоть до начала XVIII столетия.

<sup>7)</sup> Первое издание И.Куспиниана. Вена, 1511.

<sup>8)</sup> Опубликован в изданиях: 1) Минералы в медицине античности и Средних веков. М., 198: С. 14-51. 2) Медицина в поэзии греков и римлян. М.: Медицина, 1987, С. 81-102 и примечания С. 112-118.

<sup>9)</sup> Полный русский перевод 37-й книги "Естественной истории" см. в издании: "Минералы в медицине античности и Средних веков" (сборник научных трудов). М., 1985, С. 58-100.

Плиний передает (Ест. ист. 37,2) и рассказ о самосском тиране Поликрате (середина VI в. до н.э.), который "утомленный состоянием неизменного благополучия... думал, что он достаточно умилюстит судьбу, если добровольно принесет в жертву только один камень и таким образом уравновесит переменчивость судьбы". Отплыв в море, он бросил кольцо, но рыба, проглотившая камень, была поймана, попала на кухню тирана, и кольцо, извлеченное из нее, вернулось к его владельцу. Так судьба не приняла жертвы Поликрата и сам он вскоре (в 522 г. до н.э.) погиб, распятый на кресте персидским сатрапом Оретом.

Среди других замечательных образцов античной глиптики Плиний упоминает о перстне эпирского царя Пирра (III до н.э.), противника и победителя римлян (ср. выражение "Пиррова победа"). В перстень был вставлен агат, "в котором были видны девять муз и Аполлон, держащий кифару; и не с помощью искусства, а по воле природы, узоры расходились так, что каждой музе придавался ее атрибут" (Ест. Ист. 37,3). Но искусство глиптики — резьбы на камнях — особый мир, о котором пусть скажут искусствоведы<sup>10)</sup>.

На Руси сведения о минералах впервые сообщает "Изборник Святослава" (1073 г.). Сведения о "каменьях" содержат и рукописные "Вертограды"<sup>11)</sup>, источником которых был уже упомянутый "Сад здоровья". Применяли янтарь, аметист, бирюзу, другие минералы, металлы и земли. В "Вертоградах" среди средств доминировали "травы и бисеры", т.е. растения и минералы. На Руси были известны труды Аристотеля, Теофраста, Диоскорида и, следовательно, знания о минералах, содержащиеся в их сочинениях. С конца XV в. было известно на Руси и псевдоаристотелевское сочинение "Тайное тайных" или "Аристотелевы врата", содержащее сведения о "силе" трав и камней.

Итак, минералы как часть тройственного мира окружающей нас природы сопровождали человека с доисторических времен и сопутствуют нам сегодня. Трудовая деятельность, врачевание и искусство не были бы возможны без участия минералов, и в каждой области они играли немалую роль.

В настоящий сборник включены переводы с латинского: поэма Марбода Реннского "Лапидарий" и главы его подражателя (полностью), отдельные главы и фрагменты сочинений Диоскорида, Исидора Севильского, Бартоломея Английского, Михаила Пселла, Гильдегарды из Бингена, Аракела Даврижеци.

В примечаниях объяснены собственные имена, географические и другие названия, встречающиеся в публикуемых текстах и связывающие их с литературными памятниками эпохи их создания.

*Ю. Ф. Шульц*

<sup>10)</sup> См.: 1) М.И.Максимова. Античные резные камни Эрмитажа. Л., 1926. 2) М.И.Максимова. Резные камни XVIII — XIX вв. (путеводитель по выставке). Л., 1926. 3) О.Я.Неверов. Античные камни в собрании Гос. Эрмитажа. Л., 1971. 4) О.Я.Неверов. Античные интальи в собрании Эрмитажа. Л., 1976. 5) О.Я.Неверов. Памятники античного искусства в России петровского времени. В сборнике: Культура и искусство петровского времени. Л.: Аврора, 1977, С. 37 — 53.

<sup>11)</sup> Наиболее ранняя рукопись относится к 1534 г., но сохранилась в более поздних списках XVII столетия.

Urban Friederich Benedict  
Brückmanns,  
der Arzneywissenschaft Doctor und Herzogl. Braunschweigischen Leibmedicus,

Abhandlung  
von  
Edelsteinen.



---

Zweyte verbesserte und vermehrte  
Auflage.

---

Braunschweig,  
im Verlag der Fürstl. Waisenhaus-Buchhandlung  
1773.

## МАРБОД РЕННСКИЙ ЛАПИДАРИЙ



### *Вступление*

Царь арабийский Эвакс написал, сообщают, Нерону,  
Кто после Августа правил вторым повелителем в мире, —  
Сколько видов камней, их названья и цвет у любого,  
Край их родивший, а также, какая у каждого сила.  
Труд извлекая подобный, я счел подходящим составить  
Книжечку краткую, чтобы носить ее было удобно,  
Книжку, доступную мне и друзьям моим только немногим.  
Ведь умаляет величье, кто делает тайну всеобщей.  
Да и не тайна совсем, о которой толпа разузнала.

- <sup>10</sup> Трем лишь друзьям (это много) мы эту доверили книжку;  
Это священо число и священное мы им вверяем,  
Тем, кто, достойно храня, почитают таинства бога;  
Нравов величие их и достойная жизнь — мне порукой.  
Ибо постигнуть камней сокровенные, тайные свойства,  
Скрытая коих причина приносит эффект очевидный,  
Здесь мы хотим, чтобы явно предстало отменное с редким,  
Ибо отсюда врачей хитроумное радо старанье  
С помощью этих камней, научившись, отринуть недуги.  
Да и для дел всевозможных отсюда не менее пользы,  
<sup>20</sup> Как утверждают мужи, в совершенстве постигшие это.  
И никому не должно ненадежным и ложным казаться,  
Что заключается в геммах чудесно врожденная сила.  
Травам великая сила дана, величайшая — геммам.

### Глава 1. Алмаз

Индии край отдаленный нам род доставляет алмаза,  
Что порожден или выбран из недр, хрустали содержащих;  
Облик хрустальный ему придает и сверканье такое,  
Что неизменно имеет он цвет золотисто-железный.





Твердость крепчайшая камня соперников вовсе не знает,  
Неукротима огнем и железо она презирает.  
Но уступает она, разогретая в крови козлиной,  
И наковальне крушащей, а также усилиям бьющих.  
Делают камни резные, осколки его применения.

- 10 Впрочем, не более он, чем орех авелланский, размером.  
Рода другого алмаз порождает Аравия, — в этом  
Неодолимости меньше, ведь ломится он и без крови.  
Он и сверкает не так, и считается менее ценным,  
Хоть он и больше по весу своею неровною формой.  
Третий алмаз существует, рожденный на острове Кипре,  
Род же четвертый рождает железная жила Филиппов.  
Общая сила у всех: привлекать они могут железо.  
Действует так и магнит, когда нет алмаза, могучий,  
Если ж в наличие алмаз, — он уносит магнита добычу.
- 20 Камень, считают, полезен магическим также искусствам:  
Дивной он делает силой, носящего неодолимым,  
Гонит лемуров ночных и еще сновиденья пустые,  
Яды зловецкие гонит и распри, и брань унимает,  
Лечит безумных, отбросить умеет врагов беспощадных.  
В золото иль серебро этот камень оправленным носят.  
Пусть, им сверкая, браслет обвивает левую руку.



## Глава 2. Агат

Камень агат, как считают, впервые был обнаружен  
На берегах той реки, что такое же носит название.  
Он, драгоценный такой, достигает берегов сицилийских.  
30 Пусть он и черен, однако в окружии белых полосок;  
Камень, считают, с рожденья содержит различные виды;  
Ибо поверхность его от природы имеет прожилки,  
То очертанья царей, то богов представляя обличья.  
Пирр, царь Эпира, носил агат, сообщают, на пальце, —  
Плоскость его представляла всех Муз девяти очертанья,  
А в середине стоял Аполлон, на кифаре играя;  
Дивно сказать, — но природы творение здесь, не искусства.  
Камень, но схожий с кораллом, привозится с острова Крита;  
Ярко-шафранные жилки поверхность его покрывают.  
40 Яд скорпиона он гонит и тот, что вливает гадюка.  
Инд порождает агат, представляющий разные виды, —  
То он являет листву, то свирепых зверей очертанья,  
Жажду он может унять и, считают, полезен для зренья.  
Есть и такой, что — подвешен — струится дыханием мирры.  
Есть, говорят, и такой, что имеет кровавые пятна.  
Тот же, что с виду как воск, попадаете часто и дешев.  
Тем, кто носит агат, он дарует и силу, и крепость,  
Делает красноречивым, приятным и с виду цветущим.  
Не расстававшийся с ним, сын Анхиза все беды осилил.

## Глава 3. Алекторий

50 В чреве того петуха, что остался лишенным тестикул,  
Если он, став каплуном, три года (как минимум) прожил,  
Камень такой возникает, достойный хвалы не последним.  
Года четыре спустя после этого он вырастает,  
С боб становясь, и при этом не может он выйти наружу,  
Видом похож на хрусталь иль еще на прозрачную воду.  
Древние камень решили назвать алекторием, — это  
Имя от слова "петух" в языке происходит у греков.  
Ибо того, кого "галлус" — петух мы зовем по привычке,  
Греческим словом "алектор" грамматики все называют.  
60 Делает камень любого, кто носит его, всепобедным,  
Если во рту помещен, унимает он страждущих жажду;





Ведь и Милон из Кротона с ним всех победил, состязаясь.  
Много царей побеждавших обязаны этому камню.  
Он же обычно готов поддержать и урон потерпевших,  
Новые почести дать и вернуть все прежние может;  
Может он сделать, что станет оратор в речах изощренным,  
Делая стойким его и во всем приятным и милым.  
Делает полными сил он среди обольщений Венеры,  
Он и супруге подходит, что милой быть хочет супругу.  
70 Пусть его держат во рту, чтоб все качества выявил камень.

#### Глава 4. Геранит

И геранит похвалой отмечает опыт старинный.  
Цветом он черный, но цвет превосходится действием камня.  
Если кто-то во рту носить его будет омытым,  
Сможет тотчас же сказать, что за мнение о нем у другого.  
И неизменная в нем полководца содержится доблесть.  
Там же, где женщина в чем-то не может отбить домогательств,  
Славная сила его, утверждают, полезно будет.  
И обнаженное тело носящего камень, коль смазать  
Им с молоком в сочетании, а равно и жидкостью меда,  
80 Мух необузданный рой, — ты тому подивисься, — не тронет;  
Если же камень отложишь, то, скопом собравшись, ужалит  
И увлажненную кожу проколет тысячью ранок.

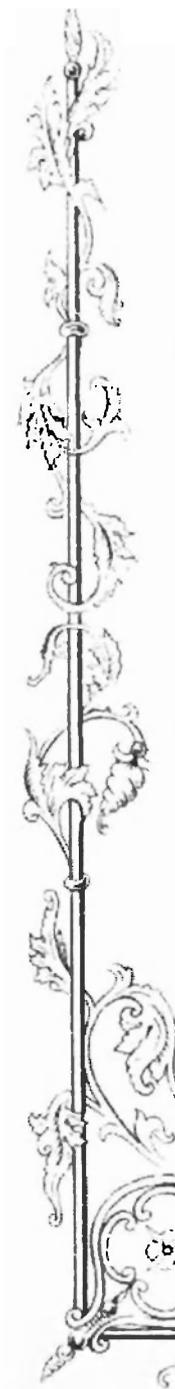
#### Глава 5. Яшма

Яшма, передают, существует семнадцати видов.  
Также и многих цветов, как известно, яшма бывает,  
И утверждают, что камень рождается во многих пределах.  
Самая лучшая яшма прозрачно-зеленого цвета.  
И признают, что она обладает и большею силой.  
Благочестиво носима, водянку целит с лихорадкой,  
А приложить, — помогает страдающей женщине в родах;  
90 И как считают, она для носящего будет защитой.  
Ведь освященная, силу дарует она и приятность,  
И, сообщают, она же зловредные призраки гонит.  
Но в серебре, утверждают, ее эффективнее сила.



### Глава 6. Сапфир, или Сиртит

Больше всего для царей подходит облик сапфира,  
Царственным блеском своим он подобен ясному небу.  
Свойствами и красотой никому не уступит на свете.  
Многие камень такой и сиртитом еще называют,  
Ибо от Сиртов вблизи, и с песками Ливийскими смешан,  
Он вместе с ними на берег в кипении брошен прибою.  
100 Самый же лучший, однако, что в почве родится Мидийской,  
Как признают, никогда не меняет он внешнего вида.  
Ибо такой красотой наделен он могучей природой,  
Что и зовется священным, и геммой из гемм по заслугам.  
Тело он крепким и бодрым хранит, и органы в здравье,  
Тем же, кто носит его, не опасно коварство любое:  
Зависть сражает и страхом не будет он вовсе тревожим.  
Камень выводит из тюрем закованных (как сообщают),  
Он отверзает затворы дверей, а коснешься, — оковы,  
Бога он делает склонным принять благосклонно моления  
110 Камень хорош, говорят, и для восстановления мира,  
И гидромантия любит его всех камней сильнее,  
Чтоб от него получить изречения, внушенные свыше.



Также и тела болезни лечить этот камень умеет:  
Именно внутренний жар охлаждается камнем подобным,  
Он усмиряет и пот, нистекающий током чрезмерным;  
Если растерт с молоком и намазан, то вылечит язвы.  
С глаз изгоняет он грязь, а с лица изгоняет страданья.  
И языка он болезни подобным же образом лечит.  
Тот же, кто носит его, должен быть человеком чистейшим.

### Глава 7. *Халцедон*

<sup>120</sup> Камень есть халцедон, что неяркой блестит белизною.  
Меж гиацинтом ему и бериллом отводится место.  
Носят на пальце просверленный камень иль носят на шее;  
Тот, кто носит его, говорят, в судах побеждает.  
Свойством таким обладает единственно камень трехцветный.

### Глава 8. *Изумруд*

Все, что зеленого есть, изумруд превосходит красою;  
Видов двенадцать его, говорят, существует на свете.  
Скифские есть изумруды, Бактрийские, Нильские также,  
Есть и такие, что в рудах обычно рождаются медных, —  
Пятнами их отмечает плохая природа металла;  
<sup>130</sup> Есть Халкедонские, — прочих мне право же лень перечислить.  
Лучшая слава у скифских камней и большая прелесть:  
Их аримаспы крадут у грифонов, те камни хранящих.  
Камни, что видны насквозь, репутацию лучших имеют,  
Воздух, соседствуя с ними, в сиянии их зеленеет;  
Их не меняет ни солнце, ни ясный светильник, ни сумрак;  
Ровная плоскость у них или вогнутой формы бывает,  
Тенью смотрящего лик затеняет, как тихие воды.  
И утверждает молва, что Нерон, как в зеркале, в камне,  
Если хотелось ему, созерцал гладиаторов битвы.  
<sup>140</sup> Лучшая форма у тех, что имеют ровное тело:  
Камень удобен такой, говорят, испытателям таинств,  
Если провидеть хотят и давать по воде предсказанья.  
Множит сей камень богатства, нажитые благочестиво,  
В случаях всех наделяя слова убеждающей силой:  
Словно само красноречье находится в камне подобном.  
Если повешен на шею, — смирят лихорадки свирепость,



Способом тем же лечить и падучей страдающих может.  
Лечит лекарством зеленым поникшие в дряхлости узы  
И, полагают, что он отвращает неистовство бури.  
150 И сладострастия он, говорят, умеряет порывы.  
Зелени большей он может достичь и красоты совершенной.  
Если вином орошен и намазан зеленой оливкой.

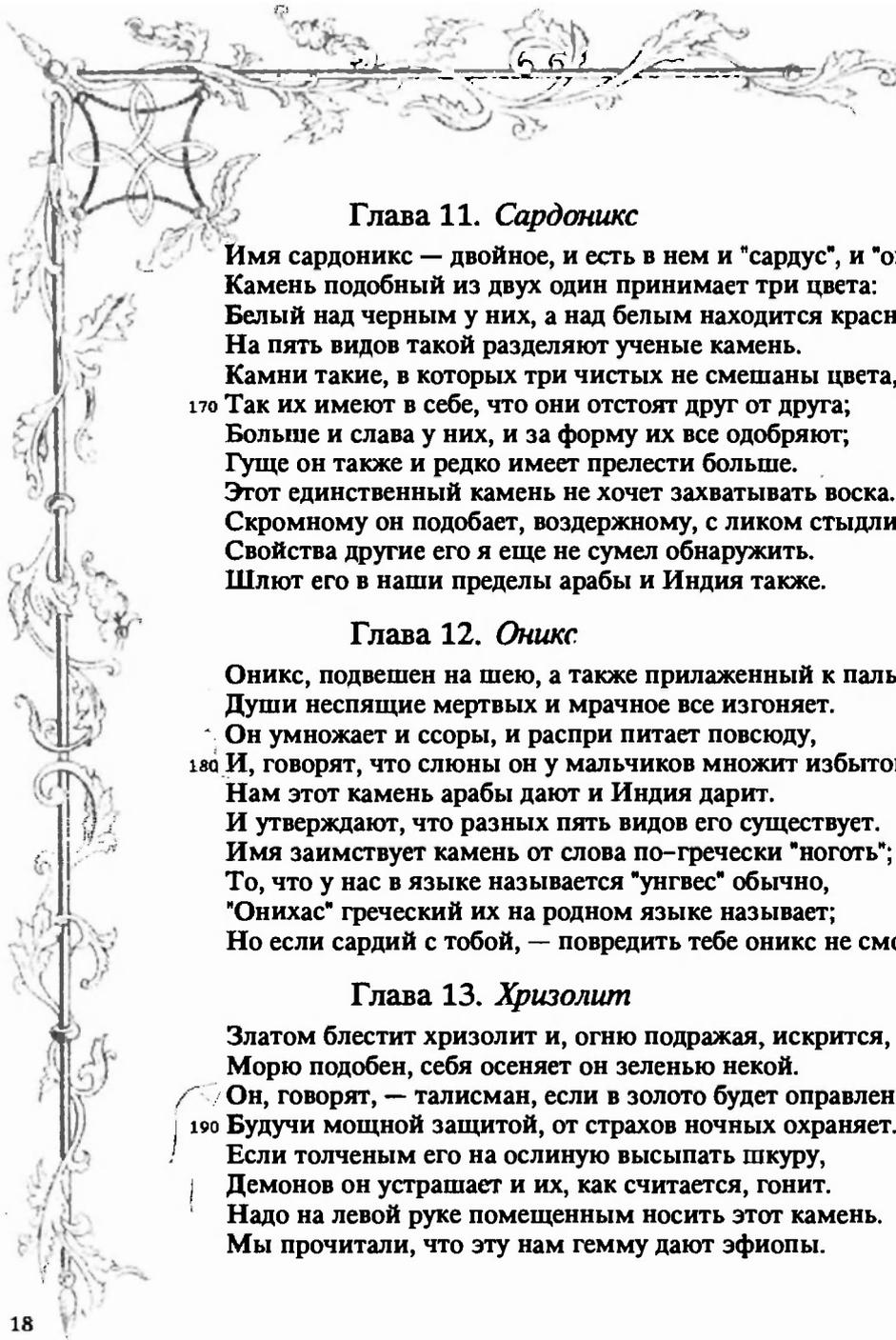
### Глава 9. *Хризопассий*

Камень дает хризопассий земля эфиопов. Во мраке  
Сразу является он, и скрывается в светлое время.  
Блещет огнем по ночам, а при свете дневном пропадает.  
Камень без блеска лежит, погруженный в мерцание злата.  
Здесь распорядок природы мы видим совсем измененным:  
Камень, что светом сокрыт, вдруг незрячая ночь открывает.

### Глава 10. *Сардий*

Сардий название свое получил от сардийцев: ведь ими  
160 Был он сначала открыт, и обычно он красного цвета;  
Он среди прочих камней почитается самым дешевым, —  
За исключением блеска, он пользы совсем не имеет,  
✓Если того не считать, что вредить при нем оникс не может.  
Древность прилежная также пять видов ему уделяет.





### Глава 11. *Сардоникс*

Имя сардоникс — двойное, и есть в нем и "сардус", и "оникс";  
Камень подобный из двух один принимает три цвета:  
Белый над черным у них, а над белым находится красный.  
На пять видов такой разделяют ученые камень.  
Камни такие, в которых три чистых не смешаны цвета,  
170 Так их имеют в себе, что они отстоят друг от друга;  
Больше и слава у них, и за форму их все одобряют;  
Гуще он также и редко имеет прелести больше.  
Этот единственный камень не хочет захватывать воска.  
Скромному он подобает, воздержному, с ликом стыдливым;  
Свойства другие его я еще не сумел обнаружить.  
Шлют его в наши пределы арабы и Индия также.

### Глава 12. *Оникс*

Оникс, подвешен на шею, а также прилаженный к пальцу,  
Души неспящие мертвых и мрачное все изгоняет.  
Он умножает и ссоры, и распри питает повсюду,  
180 И, говорят, что слюны он у мальчиков множит избыток.  
Нам этот камень арабы дают и Индия дарит.  
И утверждают, что разных пять видов его существует.  
Имя заимствует камень от слова по-гречески "ноготь";  
То, что у нас в языке называется "унгвес" обычно,  
"Онихас" греческий их на родном языке называет;  
Но если сардий с тобой, — повредить тебе оникс не сможет.

### Глава 13. *Хризолит*

Златом блестит хризолит и, огню подражая, искрится,  
Морю подобен, себя осеняет он зеленью некой.  
Он, говорят, — талисман, если в золото будет оправлен,  
190 Будучи мощной защитой, от страхов ночных охраняет.  
Если толченым его на ослиную высыпать шкуру,  
Демонов он устрашает и их, как считается, гонит.  
Надо на левой руке помещенным носить этот камень.  
Мы прочитали, что эту нам гемму дают эфиопы.



#### Глава 14. Берилл

Шестиугольною формой по виду отменны бериллы.  
Если же нет ее, камни, как кажется, тускло мерцают,  
Дивной фиалке подобно иль влаге морской, на которых  
Хочется им походить; их и древность, все ведая, хвалит.  
Камень такой от индусов до наших доходит пределов.  
200 Он и в браке любовь, как о том сообщают, приносит.  
И утверждают: носящий тем самым себя возвеличит.  
Молвят, что правую руку берущих его обжигает.  
Лечат больные глаза той водой, где лежал этот камень.  
Выпьешь ту воду, — отрыжку с одышкой она изгоняет.  
И сообщают, — целит всевозможные печени боли.  
Что девять видов имеет берилл, то ученым известно.

#### Глава 15. Топаз

Остров того же названья топаз порождает, который,  
Чем попадаете реже, тем большую ценность имеет.  
Камень подобный два вида имеет всего, сообщают.  
210 Цвет одного из них близко соседствует с золотом чистым,  
Более светлый и бледный, — другой попадаете чаще;  
Камень такой, говорят, помогает больным геморроем.



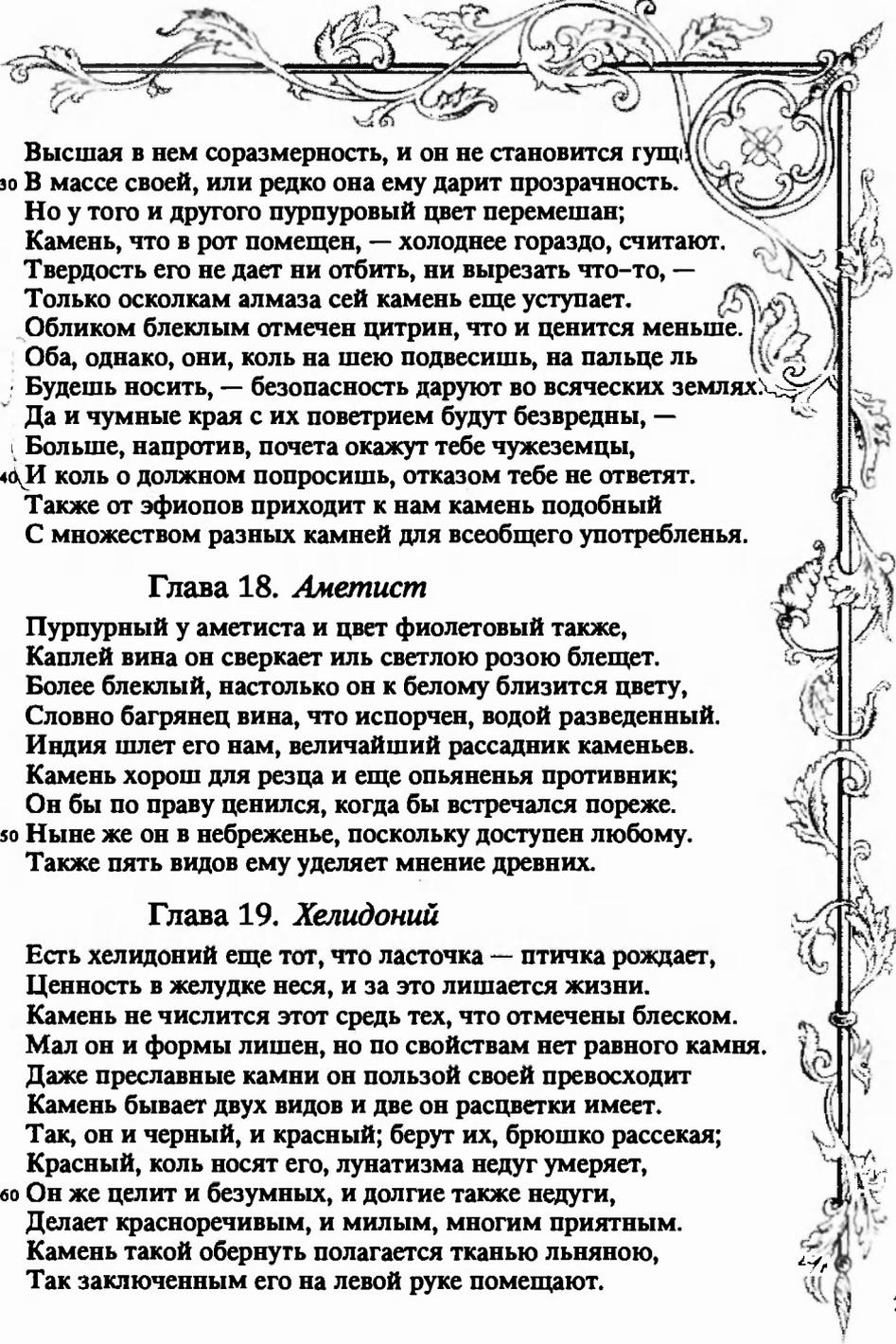
Что еще более дивно, считают, — приемлет напильник.  
Также еще, говорят, он воды укрощает кипенье.  
Почва арабов его порождает, — рассадник каменьев.

#### Глава 16. *Хризопраз*

И хризопраз, этот камень, страна посылает индусов.  
Соку порея подобен, цветов он являет смешенье,  
Словно багрянка блестит, орошенная каплями злата.  
Свойства какие имеет, еще не сумел я постигнуть.  
220 Я полагаю, однако, что все не положено ведать.

#### Глава 17. *Гиацинт*

Мнение ученых людей: гиацинт существует трех видов.  
Ведь существуют гранаты, цитрины, а также венеты;  
Все, как считают, они укрепляющей славятся силой  
И прогоняют печаль, и напрасные все подозренья.  
Сведущий в камнях из них предпочтенье окажет гранатам, —  
Красного цвета он и встречаются реже гораздо.  
Цвет голубой у венета, который предзнает погоду:  
В дымке он в пасмурный день и сверкает погожими днями;



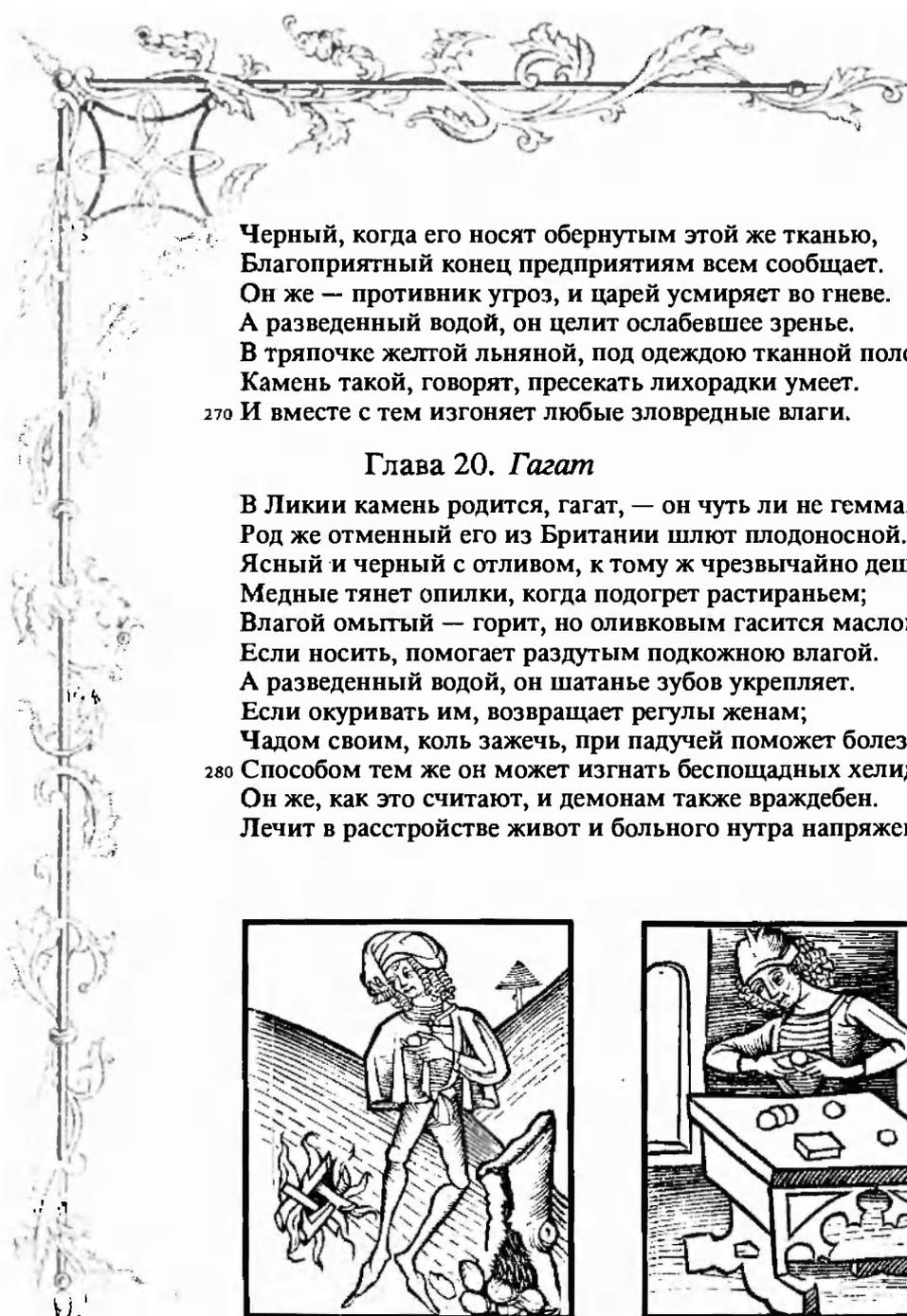
Высшая в нем соразмерность, и он не становится гуще.  
230 В массе своей, или редко она ему дарит прозрачность.  
Но у того и другого пурпуровый цвет перемешан;  
Камень, что в рот помещен, — холоднее гораздо, считают.  
Твердость его не дает ни отбить, ни вырезать что-то, —  
Только осколкам алмаза сей камень еще уступает.  
Обликом блеклым отмечен цитрин, что и ценится меньше.  
Оба, однако, они, коль на шею подвесишь, на пальце ль  
Будешь носить, — безопасность даруют во всяческих землях.  
Да и чумные края с их поветрием будут безвредны, —  
Больше, напротив, почета окажут тебе чужеземцы,  
240 И коль о должном попросишь, отказом тебе не ответят.  
Также от эфиопов приходит к нам камень подобный  
С множеством разных камней для всеобщего употребления.

#### Глава 18. Аметист

Пурпурный у аметиста и цвет фиолетовый также,  
Каплей вина он сверкает иль светлую розою блещет.  
Более блеклый, настолько он к белому близится цвету,  
Словно багрянец вина, что испорчен, водой разведенный.  
Индия шлет его нам, величайший рассадник каменьев.  
Камень хорош для резца и еще опьяненья противник;  
Он бы по праву ценился, когда бы встречался пореже.  
250 Ныне же он в небреженье, поскольку доступен любому.  
Также пять видов ему уделяет мнение древних.

#### Глава 19. Хелидоний

Есть хелидоний еще тот, что ласточка — птичка рождает,  
Ценность в желудке неся, и за это лишается жизни.  
Камень не числится этот средь тех, что отмечены блеском.  
Мал он и формы лишен, но по свойствам нет равного камня.  
Даже преславные камни он пользой своей превосходит  
Камень бывает двух видов и две он расцветки имеет.  
Так, он и черный, и красный; берут их, брюшко рассекая;  
Красный, коль носят его, лунатизма недуг умеряет,  
260 Он же целит и безумных, и долгие также недуги,  
Делает красноречивым, и милым, многим приятным.  
Камень такой обернуть полагается тканью льняною,  
Так заключенным его на левой руке помещают.



Черный, когда его носят обернутым этой же тканью,  
Благоприятный конец предприятиям всем сообщает.  
Он же — противник угроз, и царей усмиряет во гневе.  
А разведенный водой, он целит ослабевшее зренье.  
В тряпочке желтой льняной, под одеждою тканной положен,  
Камень такой, говорят, пресекать лихорадки умеет.

270 И вместе с тем изгоняет любые зловредные влаги.

### Глава 20. Гагат

В Ликий камень рождается гагат, — он чуть ли не гемма,  
Род же отменный его из Британии шлют плодоносной.  
Ясный и черный с отливом, к тому ж чрезвычайно дешевый,  
Медные тянет опилки, когда подогрет растираньем;  
Влагой омытый — горит, но оливковым гасится маслом;  
Если носить, помогает раздутым подкожною влагой.  
А разведенный водой, он шатанье зубов укрепляет.  
Если окуривать им, возвращает регулы женам;  
Чадом своим, коль зажечь, при падучей поможет болезни;  
280 Способом тем же он может изгнать беспощадных хелидров.  
Он же, как это считают, и демонам также враждебен.  
Лечит в расстройстве живот и больного нутра напряженность.





Гонит обманы, а равно заклятья зловецкие рушит,  
Может (как то утверждают) и девственность он обнаружить.  
Женщина пусть в положение пьет воду, где был этот камень,  
Ровно три дня. — От него она быстро родит, облегчившись.

### Глава 21. *Магнит*

Камень магнит обнаружен был в области у троглодитов;  
Шлет его Индия также, камней всевозможных рассадник.  
Он, как известно, бывает железного ржавого цвета,  
290 И поднимает железо природой дарованным свойством.  
Маг Доренд, говорят, применил этот камень впервые,  
Зная, что в магов искусстве мощнее его не найдется.  
После него, сообщают, волшебница славная Кирка  
В кознях своих колдовских применяла камень подобный.  
После у мидян, когда добрались до его примененья,  
Опыт открыл, что у камня немало имеется качеств.  
Тот, например, кто захочет проверить, верна ли супруга,  
Пусть, приготовив магнит, подложит под голову спящей:  
Тотчас же та, что чиста, обнять пожелает супруга,  
300 Не просыпаясь притом, а неверная свалится с ложа,  
Как от удара рукой, уличенная запахом камня,  
Что источает магнит, потаенной вины обличитель.



Если же вор, что забрался в хранилища полные дома,  
Угли горящие там по местам разложит в жилище,  
Сверху же угольев тех рассыплет кусочки магнита  
Так, чтобы угольев жар из углов четырех поднимался,  
То, помрачившись рассудком, как будго обвал угрожает,  
Все разбегутся оттуда, кто б ни был, вернуться не вздумав,  
И беспрепятственно вор все, что хочет, сумеет похитить.

310 Камень магнит получить помогает женщине мужа  
И, в свою очередь, также мужчине жену доставляет.  
Камень приятность дает, убедительность также дарует,  
Блеск сообщая речам и способность во всем разобраться.  
Данный с медовым напитком, целит, очищая, водянку;  
Если же сверху насыпать, — целебен тогда при ожогах.

### Глава 22. Коралл

Можно с лозой сопоставить коралл, пока в море живет он,  
Но извлеченный сетями иль срезанный острым железом,  
С воздухом соприкоснувшись, твердеет он, делаясь камнем.  
Был лишь недавно зеленым, — становится пурпурным тотчас.

320 Слово древесная ветка по виду коралл и длиною  
Сам он в полфута, и вряд ли найдется размером длиннее;  
На украшенья идет он, которые нравятся многим.  
Ведь полагают, коралл для носящих — целебное средство,  
Он (говорит Зороастр) обладает чудесною силой.  
И как о том Метродор, величайший пишет учитель,  
Молнии он отвращает, а также и смерчи, и бури  
От корабля, или кровли, иль поля, где б ни был тот камень,  
На виноградниках, или рассыпан в оливковой роще.  
Иль поселянами в поле рассеянный там с семенами,  
330 Он от ростков отвращает враждебные града удары,  
Тем умножая плоды, чтоб они наливались обильно;  
Гонит он призраков тени и монстров еще фессалийских.  
Делает легким начало, конец же — благополучным.

### Глава 23. Алабанда (Алабандина)

В Азии край существует и имя ему — Алабанда,  
Алабандину дает он, подобную сардию блеском,  
То и сбивает названьем ценителя шаткую тонкость.

#### Глава 24. Корнеол (Сердолик)

Упомянуть среди камней мне не стыдно теперь корнеолы,  
Хоть и являются те в своем темно-красном обличье,  
Но, как считают, их сила отнюдь не достойна презренья.  
340 Ведь этот камень, когда его носят на пальце иль шее,  
Ярости вспышки смиряет, которые в споре возникли.  
Кажется, также хорош он и для омовения тела,  
Кровотечения он прекращает из органов, если ж  
Женщина этим страдает, то он помогает сугубо.

#### Глава 25. Карбункул

Камни блестящие все превосходит собою карбункул:  
Он, словно уголь горящий, лучи во все стороны мечет;  
Кажется, в том и причина, что так этот камень зовется, —  
Этот же камень у греков имеет название "антракс".  
Этого камня сверканье и тьма погасить не сумеет.  
350 Мало того, он, сверкая, бьет блеском смотрящему в очи.  
В Ливии камень рождается, а также в краю троглодитов.  
Видов его, как считают, три по три и три существует.





### Глава 26. Линкурий

Каином становится то, что стекает из паха у рыси:  
Имя линкурий ему, но и ценится камень высоко,  
Ибо считают, что в нем как бы сами присутствуют рыси,  
Что поспешают немедля запрягать излитую влагу;  
Сверху тяжелый песок, на нее громоздя, они валят,  
Словно завидуют, чтобы его применить не могли мы.  
Сам Теофраст говорит, что по виду он сходен с электром  
360 И наподобье того привлекает он меди опилки,  
И уверяют, что боль совершенно смиряет в желудке.  
Также, что облик здоровый желтушным больным возвращает;  
Если ж расстроен желудок, его прекращает течение.

### Глава 27. Аэтит

Средь превосходных камней аэтит помещается также.  
Птица Зевса — орел достает его в крайних пределах  
Мира, как стража гнезда и защиту грядущих потомков.  
Им в состоянии он отвратить от птенцов все невзгоды.  
Как у носящей во чреве, в том камне скрывается камень:  
Вот и считают, что он помогать беременным может,  
370 Выкидыш чтоб не случился, иль чтобы не мучились в родах;  
Камень подобный обычно на левой руке помещают.  
Кроме того доставляет сей камень носящему трезвость,  
Множит богатства и стать с его помощью можно любимым,  
Он и победу дает, и венчает народной любовью,  
Мальчикам он невредимо или девочкам жить помогает,  
И говорят, что припадков падушей болезни — противник.  
Если же кто-то тобой заподозрен по поводу яда,  
И ты хотел бы узнать, не пристрастно ли мнение это,  
Так испытай за столом ты того, кто тобой заподозрен:  
380 Блюдо поставив, к нему подмешай затем аэтита.  
Если он в сердце коварен, то, съев събираясь, — не сможет;  
Если же камень изымешь, — он кушанье жадно проглотит.  
Упоминают, что камень гранатовым цветом отмечен,  
На берегах океана его добывают сокрытым,  
Или же в гнездах орлиных, а равно в пределах Персидских;  
Кастор и Поллукс его, — близнецы, — сообщают, носили.



### Глава 28. Селенит

И селенит обойти несомненно не должно молчаньем;  
Словно трава он зеленый, имеющий с яшмою сходство.  
Он и движенья луны соблюдает, и месяцев время:  
390 Вместе с луной прибывает и — меньше, коль та на ущербе.  
Словно в небесных ущербах участвует он, беспокоясь:  
Вот почему большинством этот камень зовется священным.  
Для возбужденья любви, говорят, он силу имеет,  
И, как считают, целит он чахоточных также и чахлых.  
Камень, носимый все время, пока луна прибывает,  
Также все время, пока уменьшается это светило,  
Дивные свойства проявит собою и множество выгод.  
Упоминают, что камень рождается также в Персиде.

### Глава 29. Гагатромей

Гагатромеем зовут этот камень, и он разноцветный,  
400 Камень, что с шкурою серны сравнить, говорят, подобает.  
Камень нося, полководец, на битву с врагом ополчаясь,  
В бегство его обратит, отразив на земле и на море.  
Силою камня Алкид победил опасностей много.  
Но уступал всякий раз, не носивши подобного камня.



### Глава 30. Керавний

Если от буйства ветров вихревые мнутся потоки,  
Грохот кругом и сверкает багровое в молниях небо,  
Сброшенный небом тогда из туч этот падает камень.  
Греки названье его производят от молнии, ибо  
В тех лишь местах, как известно, к которым она прикоснулась,  
410 Камешек этот, считают, лишь только и может быть найден.  
Вот почему "громовым" он по-гречески назван: "керавний";  
То, что мы "фульмен" зовем, то у греков "керавнон" зовется.  
Молния не поразит благочестно носящего камень,  
Также не тронет ни дома, ни виллы, где он пребывает;  
Но и свершающий путь, проплывая рекой или морем,  
Смерчем не будет зятанут, не тронут и молнией будет;  
Камень при тяжбах поможет, и в битвах дарует победу,  
Сладостный сон навевает и сладкие он сновиденья.  
Камень бывает двух видов и столько ж имеет расцветок;  
420 Тот, что похож на хрусталь, Каринария шлет, сообщают,  
Но иль лазоревый он, или цветом своим золотистый.  
Шлет нам испанец его, пребывая в краю Лузитанском.  
Он, презирающий пламя, по цвету подобен пиропу.

### Глава 31. Гелиотропия

Гелиотропия — камень по сути своей нареченный;  
Брошенный в воду лопаткой при солнечном свете лучистом,  
Солнце кровавое нам возвращает, цвет изменивши,  
И заставляет явить он затмение новое землям.  
Ты же увидишь затем, что сосуд небольшой закипает,  
Что через край, клокоча, вдруг ливень внезапный забрызжет, —  
430 Так происходит, когда изливается небо в ненастье;  
Также носящему он прорицать позволяет о многом.  
С неба он дождь вызывает и ясную губит погоду,  
И о грядущих делах он нечто предсказывать может,  
Тех, кому дан он, хвалами и доброй молвой украшает,  
И невредимыми их сохраняет в течение жизни.  
Гонит и яды, и крови течение он унимает,  
И не обманут того, кто носить этот вздумает камень.  
Столько по милости божьей даров этот камень имеет.



Но, говорят, у него мощь гораздо значительней прочих:  
440 Ведь если камень окутать травой того же названья,  
С должным заклятьем, то он, освященный словом могучим,  
Каждого, кто его носит, от глаз людских похищает.  
Шлют ее то эфиопы, то Кипр или Африка также.  
Гемма вся в капельках крови и тем изумруду подобна.

### Глава 32. *Гефестит, или Эпистит*

Камень в Коринфе рожден, что двумя омываем морями,  
Меди ценней гефестит, красноватым искрящийся камень;  
Если же бросить его в котел из меди кипящий, —  
Пусть перед тем клокотал он, — в нем тотчас вода усмирится,  
Сделавшись в меру холодной под действием этого камня.  
450 Он саранчу, говорят, от плодов на земле отвращает,  
Тучи бесплодные также и лютого града удары.  
Смерч повредить не сумеет тому, кого он охраняет.  
Если положен на солнце, — сверкает тогда и лучится,  
Всем удивленные взоры слепя искрометным блистаньем.  
Распри он также смиряет, когда распаются не в меру;  
И средь превратностей рока хранит носящего камень;  
Но на груди благодарной носить его нам подобает,  
Там, где находится сердце носить эти следует камни.



### Глава 33. Гематит

Имя свое гематит получил от названия крови  
460 В греческом; камень и создан природе служить человека.  
Как уверяют, во многом он вяжущей силой отмечен;  
Шероховатость на веках он лечит, коль сверху намазать,  
И потемненье изгнав, исцеляет ослабшее зренье.  
Если с осколком его скорлупу от яйца сочetaют,  
Соком тогда разведенный, который гранат выделяет,  
На оселке медицинском подобно коллирию сделан,  
Или водой растворен, лечит тех, кто кровавую пену  
Ртом извергает, и язвы, коль камнем намазаны будут.  
Выпитый, он прекращает течение — страдание женщин.  
470 Выросты мяса на ранах его порошок умеряет.  
Он же спасает живот от возникшего вдруг истечения.  
Старым вином разведенный и выпитый неоднократно,  
Лечит укусы змеи или рану отменно, какую  
Аспид нанес, — если будет в воде растворен и намазан.  
Смешанный с медом, он также больные глаза исцеляет.  
Выпитый, он, говорят, в пузыре растворяет и камень.  
Ржаво-железного он или яркого рыжего цвета.  
Шлет его Африка нам, эфиопы, а также арабы.

### Глава 34. Асбест

Почва Аркадии камень, что назван асбестом, рождает,  
480 Цветом железный, отмечен он дивной природною силой.  
Ибо однажды зажженный, он держит возникшее пламя,  
И не погасишь его, он сверкает огнем непрерывно.  
И потому он у греков название имеет "асбеста",  
Что, если раз он зажжен, ты его погасить не сумеешь.

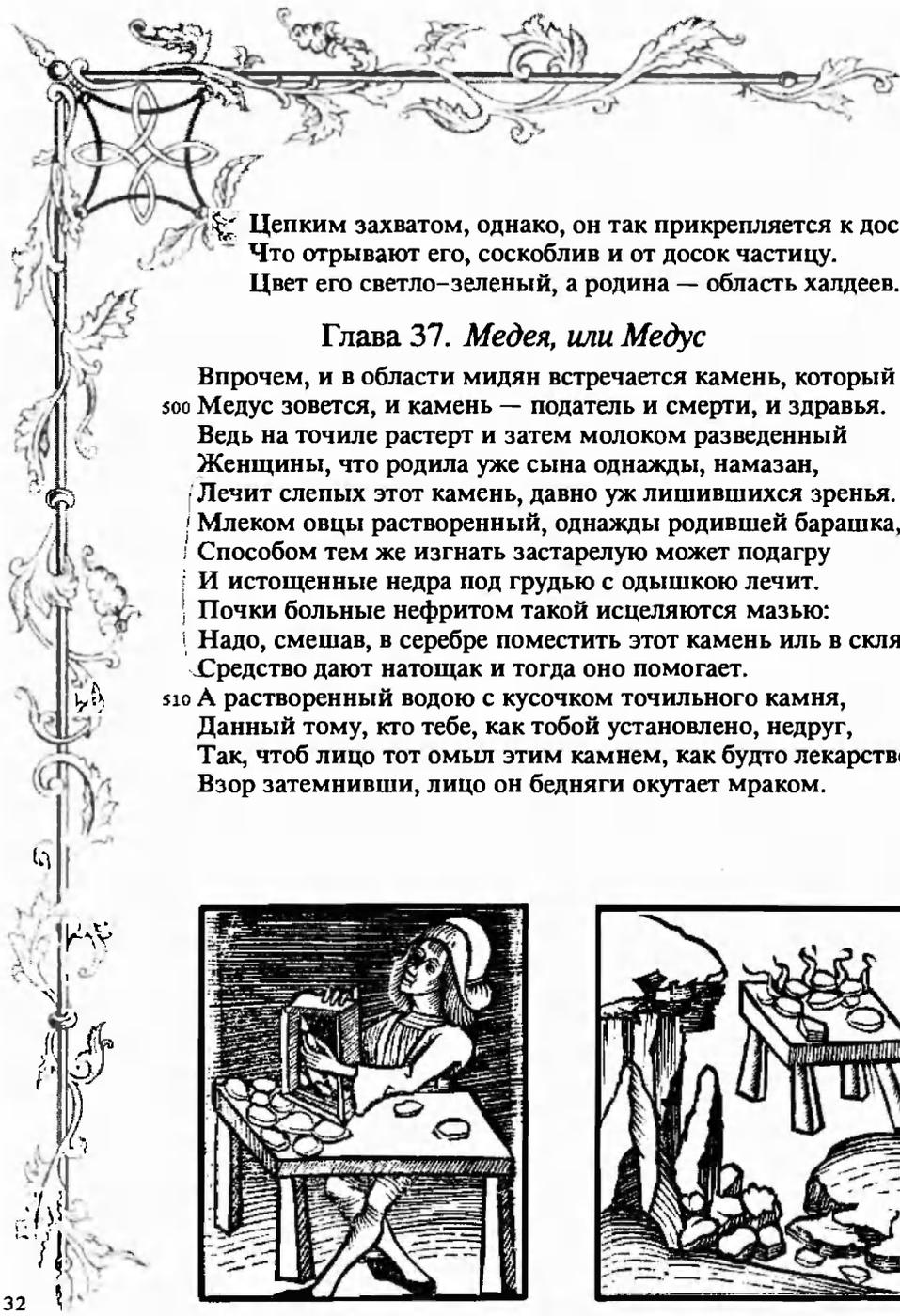
### Глава 35. Пеанит, или Пеантис

У македонян в краю пеанит зарождается камень;  
Женского пола страданья являет он, им подражая,  
Но по причинам каким, — непонятно: ведь в должное время  
Та и зачнет, и родит, и рожаящим он помогает,  
Коиx критический час разрешения так угнетает.

### Глава 36. Сагда

490 Сагду гораздо труднее всех прочих камней обнаружить, —  
Не распознаешь его, если сам он не дастся находкой;  
Ибо камень такой, среди самых глубин зарожденный,  
Силой какой-то стремится к судам, проплывающим мимо,  
И прикрепляется к дну кораблей, оттуда плывущих, —  
Так его в гавань привозят — негаданный дар мореходам.

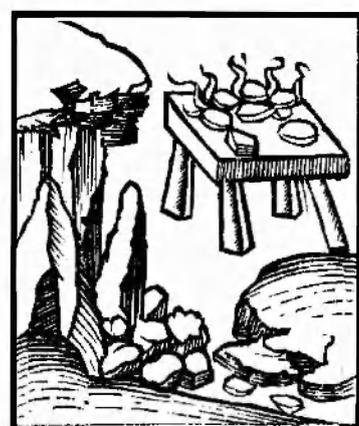


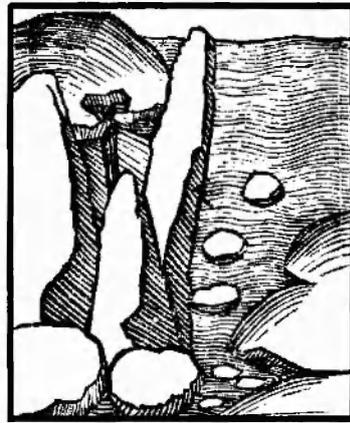


Цепким хватом, однако, он так прикрепляется к доскам,  
Что отрывают его, соскоблив и от досок частицу.  
Цвет его светло-зеленый, а родина — область халдеев.

### Глава 37. *Медея, или Медус*

Впрочем, и в области мидян встречается камень, который  
500 Медус зовется, и камень — податель и смерти, и здравья.  
Ведь на точиле растерт и затем молоком разведенный  
Женщины, что родила уже сына однажды, намазан,  
Лечит слепых этот камень, давно уж лишившихся зренья.  
Млеком овцы растворенный, однажды родившей барашка,  
Способом тем же изгнать застарелую может подагру  
И истощенные недра под грудью с одышкой лечит.  
Почки больные нефритом такой исцеляются мазью:  
Надо, смешав, в серебре поместить этот камень иль в склянке.  
Средство дают натошак и тогда оно помогает.  
510 А растворенный водою с кусочком точильного камня,  
Данный тому, кто тебе, как тобой установлено, недруг,  
Так, чтоб лицо тот омыл этим камнем, как будто лекарством, —  
Взор затемнивши, лицо он бедняги окутает мраком.





Если же дашь для питья, он погибнет от легочной рвоты.  
Камень весь черный, но есть у него и не черная сила:  
Белая, коль помогает, и черная, если вредит он.

#### Глава 38. Халазия

Есть еще камень, — и бел он, и градине формой подобен,  
Это халазия, гемма, ударам любым неподвластна.  
И говорят, от природы таким отличается свойством,  
520 Что холодна постоянно и пламя ее не нагреет.

#### Глава 39. Гексаконталит

Камень гексаконталит за то получил свое имя,  
Что шестьдесят есть расцветок в кружочке его необширном:  
Этим числом восполняет он маленькой массы ущербы.  
Камешек этот один многих гемм красоту сочетает.  
В Ливии у троглодитов находят камень подобный.

#### Глава 40. Хелонит

В Индии род черепах хелонит нам камень дарует;  
Он и приятен, и цветом сверкает пурпурным и пестрым.  
Если же под языком, рот омыв, носить этот камень.  
То, как считают волхвы, открыть он грядущее может.



530 Утром, лишь день начался, но не более часа шестого,  
В пору, заметно когда прибывание лунного диска.  
Но в новолуние мощь, о которой мы выше сказали,  
Как сообщают, весь день укрепляется, не прекращаясь.  
Время пятой луны за десятой вослед совпадает;  
Впрочем, во все это время, пока у луны не начнется  
Убыль, подобная сила в таком сохраняется камне.  
Кроме того этот камень любому огню не подвластен.

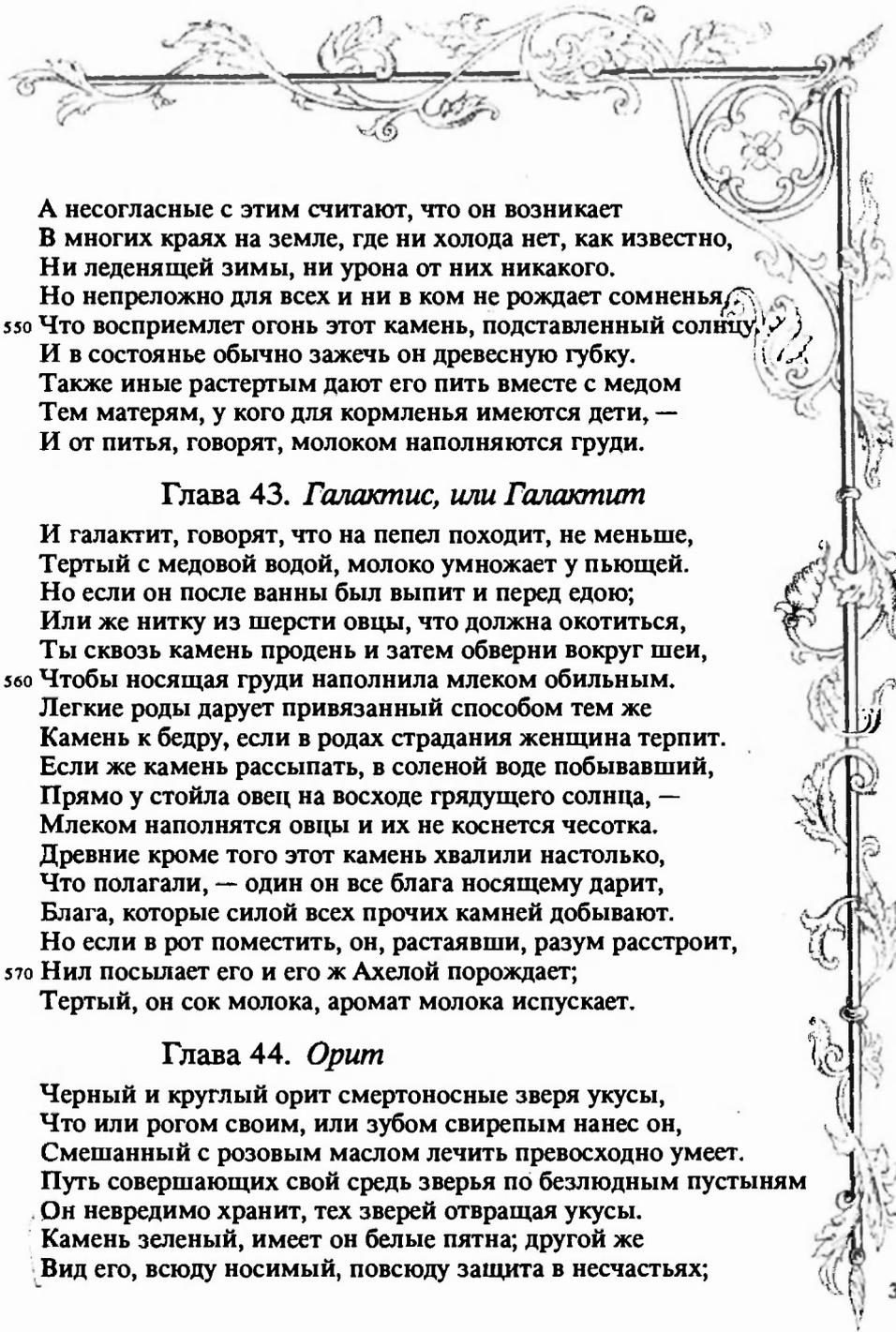
#### Глава 41. *Прасий*

Числится прасий обычно среди гемм выдающихся; впрочем,  
Вовсе не дорог и только своею гордится красою.

540 Пользы в нем нет никакой, но, зеленый, он к злату подходит.  
Есть и другой его вид, что кровавые жилки имеет,  
Третий же вид на себе несет три пятна белоснежных.

#### Глава 42. *Хрусталь*

Чистый хрусталь — это лед, отвердевший за многие годы,  
Как среди ученых одни, полагавшие это, писали.  
Цветом и холодом он обладает обычного града.



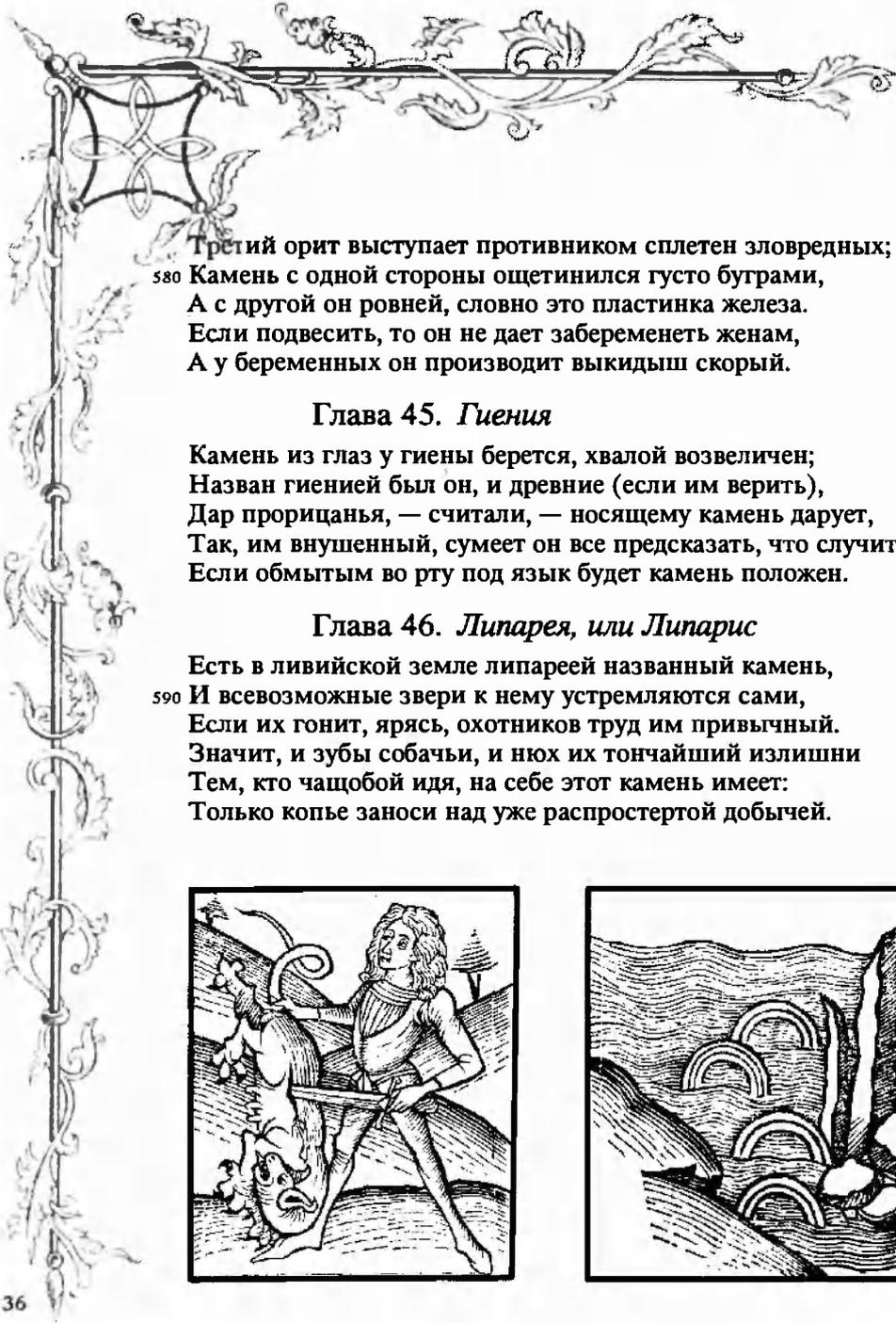
А несогласные с этим считают, что он возникает  
В многих краях на земле, где ни холода нет, как известно,  
Ни ледящей зимы, ни урона от них никакого.  
Но непреложно для всех и ни в ком не рождает сомненья,  
550 Что восприимлет огонь этот камень, подставленный солнцу,  
И в состоянье обычно зажечь он древесную губку.  
Также иные растертым дают его пить вместе с медом  
Тем матерям, у кого для кормления имеются дети, —  
И от питья, говорят, молоком наполняются груди.

#### Глава 43. *Галактис, или Галактит*

И галактит, говорят, что на пепел походит, не меньше,  
Тертый с медовой водой, молоко умножает у пьющей.  
Но если он после ванны был выпит и перед едою;  
Или же нитку из шерсти овцы, что должна окотиться,  
Ты сквозь камень продень и затем обверни вокруг шеи,  
560 Чтобы носящая груди наполнила млеком обильным.  
Легкие роды дарует привязанный способом тем же  
Камень к бедру, если в родах страдания женщина терпит.  
Если же камень рассыпать, в соленой воде побывавший,  
Прямо у стойла овец на восходе грядущего солнца, —  
Млеком наполнятся овцы и их не коснется чесотка.  
Древние кроме того этот камень хвалили настолько,  
Что полагали, — один он все блага носящему дарит,  
Блага, которые силой всех прочих камней добывают.  
Но если в рот поместить, он, растаявши, разум расстроит,  
570 Нил посылает его и его ж Ахелой порождает;  
Тертый, он сок молока, аромат молока испускает.

#### Глава 44. *Орит*

Черный и круглый орит смертоносные зверя укусы,  
Что или рогом своим, или зубом свирепым нанес он,  
Смешанный с розовым маслом лечить превосходно умеет.  
Путь совершающих свой средь зверья по безлюдным пустыням  
Он невредимо хранит, тех зверей отвращая укусы.  
Камень зеленый, имеет он белые пятна; другой же  
Вид его, всюду носимый, повсюду защита в несчастьях;



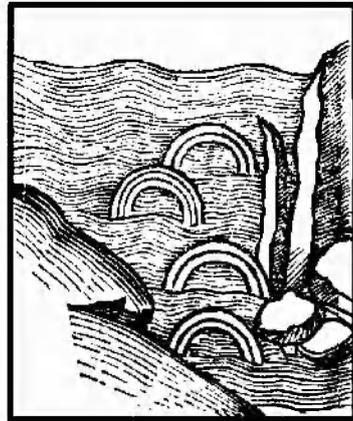
Третий орит выступает противником сплетен зловердных;  
580 Камень с одной стороны ошетинился густо буграми,  
А с другой он ровней, словно это пластинка железа.  
Если подвесить, то он не дает забеременеть женам,  
А у беременных он производит выкидыш скорый.

#### Глава 45. Гиения

Камень из глаз у гиены берется, хвалой возвеличен;  
Назван гиенией был он, и древние (если им верить),  
Дар прорицанья, — считали, — носящему камень дарует,  
Так, им внушенный, сумеет он все предсказать, что случится,  
Если обмытым во рту под язык будет камень положен.

#### Глава 46. Липарей, или Липарис

Есть в ливийской земле липареей названный камень,  
590 И всевозможные звери к нему устремляются сами,  
Если их гонит, ярьась, охотников труд им привычный.  
Значит, и зубы собачьи, и нюх их тончайший излишни  
Тем, кто чащобой идя, на себе этот камень имеет:  
Только копье заноси над уже распростертой добычей.





#### Глава 47. Энидрос

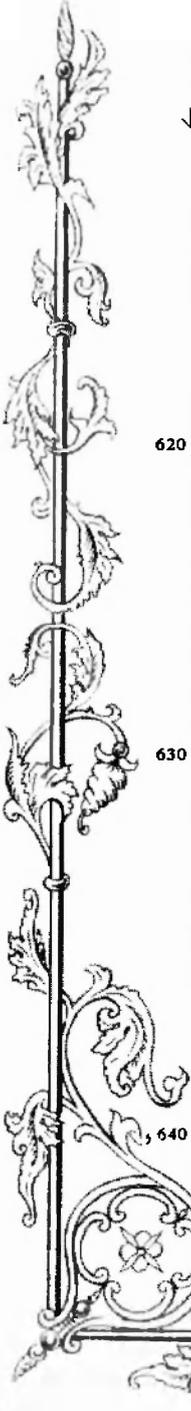
Средь непрерывного плача слезами исходит энидрос,  
Будто струятся они из источника, полного влаги;  
Сущность природы его нелегко обнаружить: ведь если  
Камня субстанция так вытекает, тогда почему же  
Он не становится меньше иль вовсе не может исчезнуть?  
600 Если же внешняя влага спускается в самые недра,  
Чтобы всегда вытекать, почему же себе не помеха?  
Диво! Втекает она вытекающей влаге навстречу.

#### Глава 48. Ирис

Ирис арабы дают, но рождает и Красное море.  
Камень похож на хрусталь и по форме он шестиугольный;  
Ясной блистая красой, тем свое объясняет названье.  
Ведь если будет под кровлей он солнца лучам предоставлен,  
Рядом окрасится стенка, и вот уже пестрым соцветьем  
Неба дуга нарисует повсюду свое очертанье.

#### Глава 49. Андродамант

Андродамант — это камень, как тессера, формы квадратной;  
610 Как говорят, серебра он собою являет сверканье;  
Твердость подобного камня — как будто алмазная  
твердость.



Смешанным камень находят с песками Красного моря.  
Маг утверждает, что он отличается силой такою,  
Что, коль присутствует, может унять распаленные страсти.

#### Глава 50. *Офтальмии*

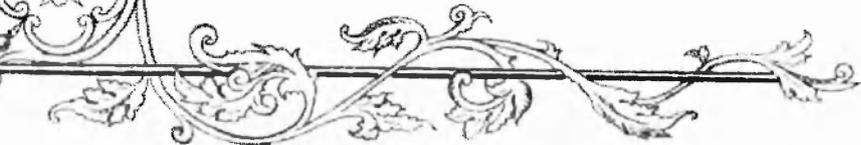
Как утверждают, офтальмии, от глаз отводящий болезни,  
И для грабителей также надежнее всех покровитель;  
Он, их защитник, на всех напускает вокруг помраченье,  
Чтобы могли без опаски разбойники грабить жилища.

#### Глава 51. *Скатный жемчуг*

Из ракушек морских достопамятный вид добывают,  
620 Названный "унио", ибо в одной он ракушке единый.  
Два же или многие вместе они не находятся вовсе.  
Цвета его белизна восхваляется как украшенье,  
Что и к одежде идет, и не менее к золоту также.  
В должное время находят раскрытыми эти ракушки, —  
К небу зияют они, чтобы черпать небесные влаги:  
Капли их падают вниз и ракушки те капли вбирают;  
Так, от росы на заре и жемчужины эти светлее,  
А от вечерней росы они темного цвета бывают.  
И молодые ракушки рожают и жемчуг белее,  
630 Долгий же раковин век потемнее и жемчуг рождает.  
И чем больше глоток будет росного воздуха сделан,  
Тем и жемчужина больше родится от капель росистых.  
Но половины ореха, считают, она не крупнее.  
Если же выси дрожат и сверкают средь грома ударов,  
Страхом объаты, ракушки, закрывшись, бегут врассыпную.  
В прерванном так восприятье зачатъе само погибает.  
Выкидыш тут происходит того, что едва лишь возникло.  
Индия жемчуг родит превосходный, — добычу морскую,  
Также в Британии древней рождается жемчуг отменный.

#### Глава 52. *Пантерус*

640 Как утверждают, пантерус имеет немало расцветок:  
Он ведь и черный, и красный, зеленый и бледно-зеленый,  
Пурпурный, розовый он, вместе с тем он и пестрого цвета.



Эти он носит цвета и цветет в одеянии разном;  
Он же увидеть себя позволяет при солнца восходе,  
Чтобы победно сумел ты пройти через все испытанья:  
Ибо никто в этот день одолеть тебя не сумеет.  
Он открывает, что зверь существует пестрый — пантера,  
Индией тот порожден; от него, уstraшенные ревом,  
Ярые львы убегают и прочие звери трепещут;  
650 И от пантеры свое получил этот камень названье.

#### Глава 53. Апистос

Апистос черного цвета и камень огнюдь не последний.  
Жилками красными он для приятности вида украшен;  
Вес и немалый размер согласуются в камне подобном.  
Если однажды огня жар к нему приближенный воспринял  
Камень, то целых семь дней, как считают, останется теплым.

#### Глава 54. Халкофон

Халкофон отражает встревоженный звонами воздух;  
Если с почтеньем его благочестным касаются телом,  
То, говорят, он дарует носящему голос певучий,  
И говорят, что от хрипа он нежное горло спасает.  
660 Как утверждают, цвет черный и этому свойственен камню.



### Глава 55. *Малахит*

Силой своей малахит колыбели детей охраняет  
И отвращает еще от них всевозможные беды,  
Чтобы недобрая доля их нежным телам не вредила.  
Ценность ему придает воплощенное в прелести свойство:  
Он, зеленеющий густо, обычно подобен смарагду;  
Передают, что арабы впервые его отыскали.

### Глава 56. *Теколит*

Как говорят, теколит оливковым ядрам подобен;  
Хоть и невзрачен на вид, но природною силою дорог.  
Ведь растворенный водой и всем тем, что глоток облегчает,  
В почках он, говорят, растворять в состоянии камни  
И, вместе с тем, от песчинок очистить пузырь у больного.

### Глава 57. *Пирит*

Тот красно-желтый пирит, от огня получивший название,  
Не позволяет себя ни сжимать, ни ощупывать грубо, —  
Хочет, чтоб легким касаньем и робкой держали рукою;  
Ибо, зажатый, обжечь он умеет сжимающих пальцы.



### Глава 58. Диадок, или Диадок

Тот диадок, что ответы давать вопрошающим может,  
Как говорят, представляет различные демона виды, —  
Камня другого не сыщешь, чтоб призраки вызвал вернее;  
Но если кто-то, возможно, приложит к усопшему камень, —  
680 Сразу же, как говорят, он утратит обычные свойства:  
Ведь он священный и то, что смерть повергает, не терпит.  
Как утверждают еще, он сверканьем подобен бериллу.

### Глава 59. Дионисия

Черная, каплями вся дионисия красными блещет;  
Если в воде растереть, говорят, что вином она пахнет,  
Но опьянение все ж изгоняется запахом камня.  
В камне обычным порядком ничто не бежит от природы,  
Камень всегда из воды аромат вина созидает;  
И как вино создает, так само опьянение гонит.

### Глава 60. Хризэлектр

Но хризэлектр в описанье представлен похожим на золото,  
690 Коего, кажется, цвет приближается ближе к электру.  
В ранние утра часы этот камень приятнее видом,  
После же вид непохожий являет смотрящему камень.  
Как говорят, этот камень огонь восприемлет мгновенно,  
Ибо он сразу пылает, охваченный пламенем близким.

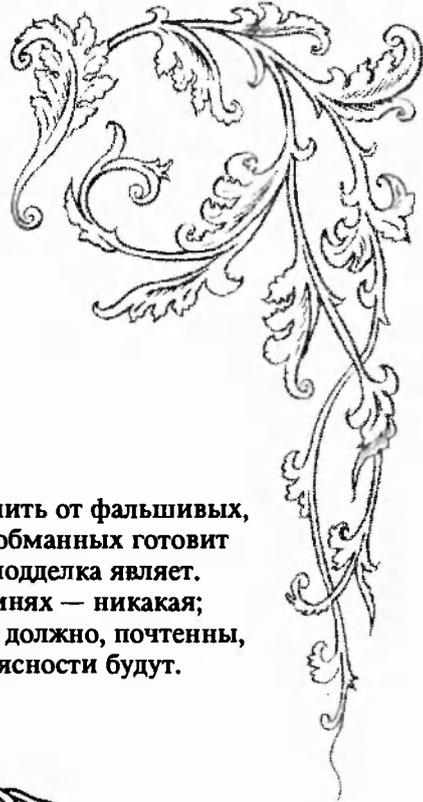
### Об изобретателе кольца и камней

Чтобы на пальце кольцо приспособленный камень имело,  
В употребление ввел, говорят, Прометей среди первых;  
Как утверждают, кусочки Кавказской скалы, что сверкали,  
Он, в железо оправив, носил, поместивши на пальце.  
Век, что затем наступил, дорогие прибавил металлы  
700 И превосходные камни, а кроме того и искусство  
Необычайное, — руку тройною облек красотой.  
Но так как ложь у людей ко всему, что ни есть, прикоснулась,  
(Да и искусство, природе завидуя все, подражает),





Трудно природные камни еще отличить от фальшивых,  
Коиx искусство подделки из стекол обманных готовит  
Так, что подлинный вид эта ложно подделка являет.  
Вот почему полагают, что сила в камнях — никакая;  
Но настоящие виды, коль будут, как должно, почтенны,  
Дивные действия их, еще долго в неясности будут.



## НЕИЗВЕСТНЫЙ ПОДРАЖАТЕЛЬ МАРБОДА РЕННСКОГО

(главы 1 — 16)



### Глава 1. *Капнит*

С виду хрустален капнит, превосходная истинно гемма,  
Что красноречье дарует и лечит отменно водянку;  
Он для носящих его и могучая сила, и средство.  
Он созидает красивых и гнева припадки смиряет.  
Гонит он страхи и благо сопутствует этому камню.

### Глава 2. *Офтальмий*

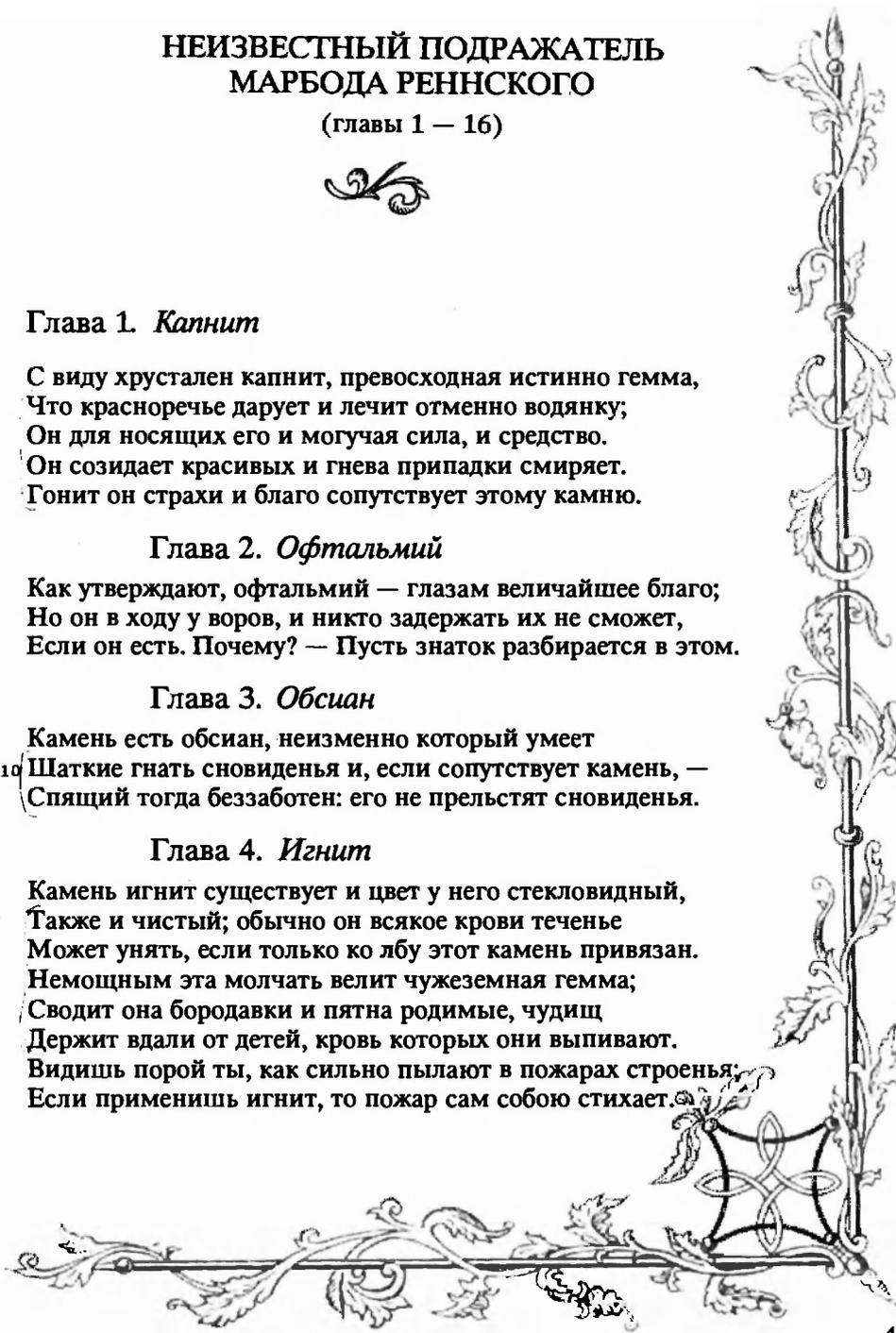
Как утверждают, офтальмий — глазам величайшее благо;  
Но он в ходу у воров, и никто задержать их не сможет,  
Если он есть. Почему? — Пусть знаток разбирается в этом.

### Глава 3. *Обсиан*

Камень есть обсиан, неизменно который умеет  
Шаткие гнать сновиденья и, если сопутствует камень, —  
Спящий тогда беззаботен: его не прельстят сновиденья.

### Глава 4. *Игнит*

Камень игнит существует и цвет у него стекловидный,  
Также и чистый; обычно он всякое крови теченье  
Может унять, если только ко лбу этот камень привязан.  
Немощным эта молчать велит чужеземная гемма;  
Сводит она бородавки и пятна родимые, чудищ  
Держит вдали от детей, кровь которых они выпивают.  
Видишь порой ты, как сильно пылают в пожарах строенья;  
Если применишь игнит, то пожар сам собою стихает.



### Глава 5. Диадох

<sup>20</sup> Видом и цветом своим диадох подобен бериллу;  
Лучше, чем зеркало, он представляет смотрящего облик,  
И ни один из камней так отменно не лечит ожогов.  
Там, где его прилагают к усопшим, он свойства теряет  
И, говорят, став инертным, он больше ожогов не лечит.

### Глава 6. Экзебен

Камень есть экзебен, — он и белый, и очень красивый.  
Геммою этой когда ювелира рука озаряет  
Золото, — нет ничего ни ценнее ее, ни прекрасней.  
Гемма полезна желудку, когда приготовлено тесто  
Вместе с вином иль водой из нее, в порошок размельченной.  
<sup>30</sup> И сумасшедший ее, и безумный извелили силу.  
Роды хранит, роженицу немедля собой облегчает,  
Если к бедру роженицы привязан правому камень.

### Глава 7. Лингур

Если носят лингур, — и носящая плод, и ребенок,  
Камень природой своей совершит, чтобы меньше боялись.  
Царскую также болезнь побеждают принятием лингура,  
Если в вине разотрешь порошок перемешанный геммы.

### Глава 8. Дафний

Дафний отменный вершит, что любой одержимый безумьем,  
Если при нем этот камень, немедля найдет исцеленье.  
Дафний дарует покой, если духи вселились в кого-то.  
<sup>40</sup> При истеченье хорош он, а также смиряет водянку.



### Глава 9. Мемноний

Гонит мемноний болезни и немощи гонит, и вздутья,  
Всеизгоняющей силой вражду отвращающий также;  
Делает красноречивым, он делает крепким и верным  
Каждого, кто его носит; цари побеждали в сраженьях,  
Смерти избегнув при нем, хотя головой рисковали;  
Приступов гнева избегнет носящий мемнония камень.  
С ним корабельщик плывя, не потерпит кораблекрушенья.

### Глава 10. Галактит

Камню природа сама галактиду придумала имя,  
От "молока" его взяв и по-гречески, и по-латыни:  
50 В тех языках "молоко" ты сольешь в таком же названье,  
Ибо по-гречески "галакс" и "ляк" говорят по-латыни.  
Женщина с помощью камня, коль ей молока не хватает,  
Станет обильною им, порошок его с медом отведав.  
Если ж отвергнет она глоток растертого камня,  
Шерстью овцы до окота пусть с камнем шею обвяжет:  
Так галактит разместится по шерсти, исполненной влаги, —  
Тотчас из полных сосцов молоко получит ребенок.

### Глава 11. Одонт

Если камень одонт у охотника будет с собою,  
Если иль вор, иль грабитель иметь при себе его будут, —  
60 Им он поможет в делах, пусть совсем лишены благочестья  
Эти дела, и не будет виновен творящий такое  
Бог и камней, и природы, который ничто без причины  
Не созидает в вещах, и кого все деянья подвластны  
Непреходящему вечно закону числа и значенья.

### Глава 12. Камень, который образуется на лбу осла

Лоб иль онагра, иль чаще осла, образующий вздутье,  
Дарит свой камень порой, что и яды, коль выпиты были,  
Как говорят, укрощает, и всякий укус ядовитый.



В воду его наскоблив так, чтоб явно она пожелтела,  
Дать не замедли затем обреченному на смерть страдальцу.  
70 Больше ореха, в извилинах весь он, как ты убедишься,  
Также заметишь, что он на поверхности желтый без блеска.

### Глава 13. *Трисут*

Камень трехцветный такой подражает небесной Ириде;  
Камень зовется трисут и он делает сведущим в праве  
Тех, кто носит его: значит, пальцам царей подобает.

### Глава 14. *Фригий*

Камень во Фригии фригий родится и он словно пемза;  
Но тяжелее он пемзы, а если вином обливают  
И поддувают мехами, — вдали от огня загорится,  
И, словно он раскален, то белеет при том, то краснеет.  
Передают, что и гаснет он только облитый нектаром.  
80 Что этот камень весьма для окраски одежды полезен,  
От сукновалов известно фригийских, которыми признан.

### Глава 15. *Саркофаг*

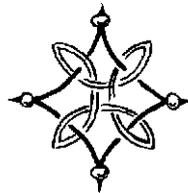
Камень есть саркофаг, который, как кажется, может  
За сорок дней поглотить погребенных тела совершенно.  
Жила обильная камня находится около Трои.



Точно такого же рода и многие камни другие,  
Что, прикасаясь, совсем разъедают тело живое,  
И еще меньше хранят, если трупы они заключают.

### Глава 16. *Слюда*

Камень дешевый — слюда, но и славный, везде в изобилие.  
Земли другие снабдила Испания камнем впервые;  
<sup>90</sup> Ныне читаем, что он обнаружен во многих пределах.  
Он, извлеченный из почвы, настолько легко расщепляем,  
Что образует слои, и стекла они кажутся тоньше,  
Если ты сам не поверишь, что будто стекло пред тобою.





## ДИОСКОРИД О ВРАЧЕБНОМ МАТЕРИАЛЕ



### КНИГА 5

#### Глава 86. *Коралл*

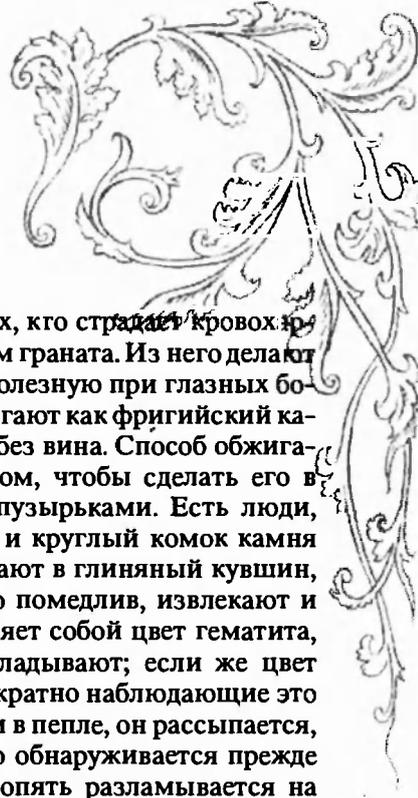
Известно, что коралл, который некоторые называют "литодендрон"<sup>1)</sup>, это морской куст; извлеченный на поверхность, он тотчас отвердевает и, извлеченный, как бы охваченный воздухом, он немедля твердеет. Чаще всего его находят у Сиракуз на мысе, имя которому Пахин. В высшей степени восхваляемый, краснеющий, цвета антерикса<sup>2)</sup> или насыщенного сурика, не иначе, как легко уступающий тому, кто его равномерно повсюду растирает, он, с другой стороны, имеет запах водоросли или морского пурпура, чрезвычайно ветвистый, по форме куста не уступающий киннамоу<sup>3)</sup>. То же, что уплотняется до твердости камня, представляется каменистым, полым, обильным пустотами, изобилующим эффектами. Он вяжет и умеренно охлаждает, умеряет наросты, выводит рубцы на глазах, заполняет полости язв и шрамы; в особенности он эффективен против кровохарканья, помогает при затрудненном мочеиспускании. Даже в питье с водой он истощает селезенку<sup>4)</sup>.

То, что зовут "антипатом" — это, как считают, коралл, лишь отличающийся своим видом. Он бывает также черного цвета, в форме дерева более ветвистый. Он имеет свойства, названные выше.

#### Глава 90. *Гематит*

Лучшим гематитом считается хрупкий, насыщенного черного цвета, тяжелый и соответствующий своему природному качеству, без примеси какой-либо нечистоты и без всякой разбросанности поясков. Он обладает силой вяжущей, согревающей и значительной утончающей. Он очищает рубцы на глазах, а с медом — шероховатости<sup>5)</sup>. С женским молоком он помогает при гнойных воспалениях глаз, разрывах и когда глаза налиты кровью. Его пьют с вином при затруднении мочеиспускания и при истечениях





у женщин; а у тех, кто страдает кровоизлиянием, — с соком граната. Из него делают оселки и мазь, полезную при глазных болезнях. Его обжигают как фригийский камень, но только без вина. Способ обжигания состоит в том, чтобы сделать его в

меру сухим и чтобы он вздувался некими пузырьками. Есть люди, которые подделывают гематит так: плотный и круглый комок камня схиста<sup>6)</sup>, какие зовутся его клубнями, помещают в глиняный кувшин, который содержит горячий пепел и, немного помедлив, извлекают и исследуют; если, растертый на оселке, он являет собой цвет гематита, то в случае, когда дело обстоит так, — откладывают; если же цвет недостаточен, вновь бросают в сосуд; и многократно наблюдающие это делают пробу: ведь будучи долго погруженным в пепле, он рассыпается, изменив цвет. Плохо сделанный камень ясно обнаруживается прежде всего по волокнистым прожилкам: ведь он опять разламывается на прямые разбросанности прожилок. Гематит, однако, совсем по другому проявляет себя в цвете: ведь тот камень<sup>7)</sup> предстает цветистым, гематит же — более насыщенным и подражающим карминовой краске. Его находят в синопской красной краске. Он делается и из камня магнита, сильно обожженного. В Египте по воле природы он зарождается вместе с металлами.

### Глава 92. Гагат

В роде камней гагатов должен быть предпочтен тот, который быстро загорается и выделяет запах минеральной смолы. Большею частью он черный, шероховатый и покрытый толстой коркой, чрезвычайно легкий. Он обладает силой смягчать и рассеивать; если им окурить, он предупреждает опасную болезнь и прекращает судорожные сокращения матки. Своим блеском он изгоняет пресмыкающихся; его добавляют к смягчающим средствам и к лекарствам от подагры. Обычно он зарождается в Киликии<sup>8)</sup> там, где протекает река, впадающая в море, недалеко от города, который называется Плагиполис. Место же и река зовутся Гагас, в устьях которой находят эти камни.

## ИСИДОР СЕВИЛЬСКИЙ ЭТИМОЛОГИИ

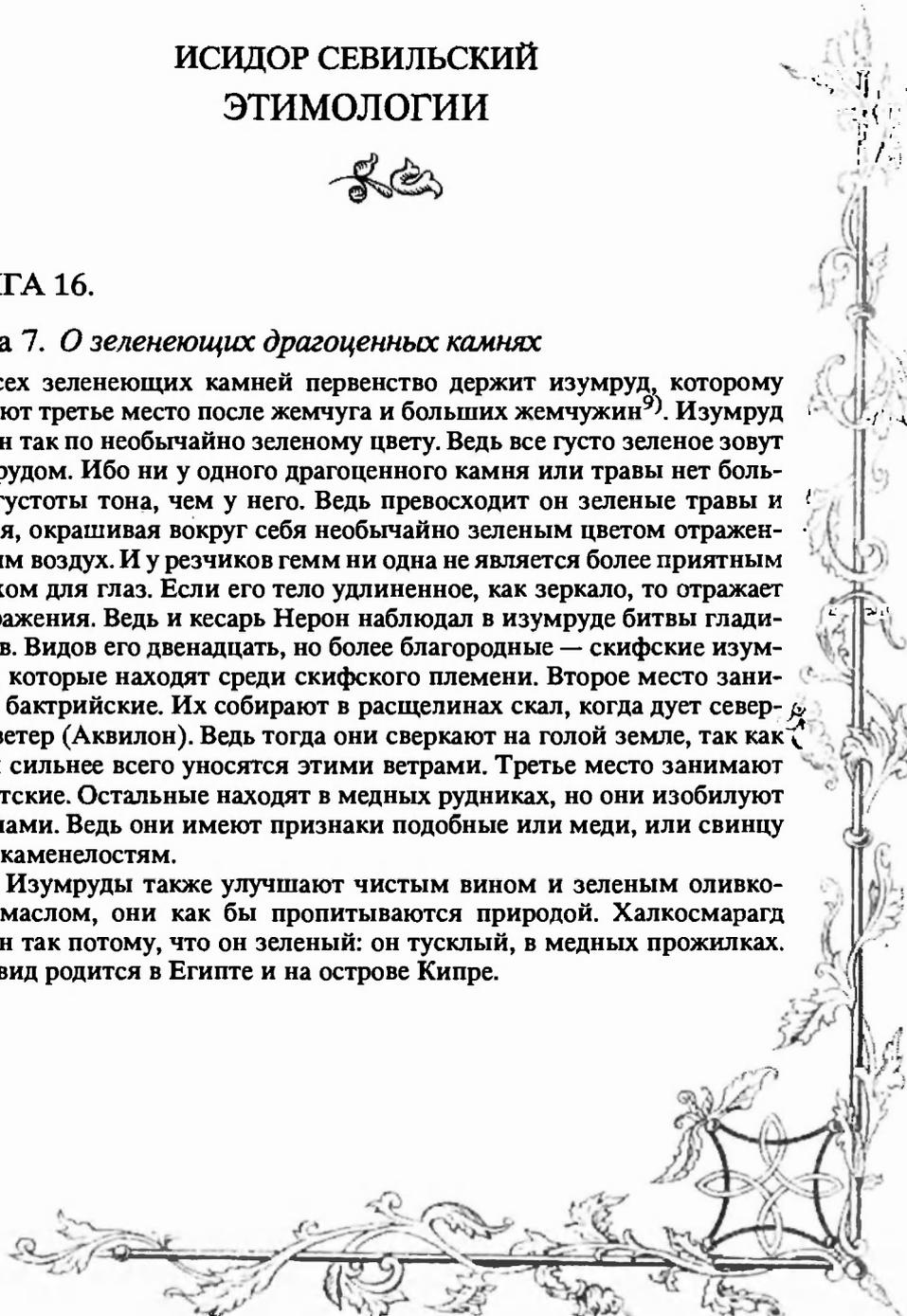


### КНИГА 16.

#### Глава 7. *О зеленеющих драгоценных камнях*

Из всех зеленеющих камней первенство держит изумруд, которому уделяют третье место после жемчуга и больших жемчужин<sup>9)</sup>. Изумруд назван так по необычайно зеленому цвету. Ведь все густо зеленое зовут изумрудом. Ибо ни у одного драгоценного камня или травы нет большей густоты тона, чем у него. Ведь превосходит он зеленые травы и листья, окрашивая вокруг себя необычайно зеленым цветом отраженный им воздух. И у резчиков гемм ни одна не является более приятным отдыхом для глаз. Если его тело удлиненное, как зеркало, то отражает изображения. Ведь и кесарь Нерон наблюдал в изумруде битвы гладиаторов. Видов его двенадцать, но более благородные — скифские изумруды, которые находят среди скифского племени. Второе место занимают бактрийские. Их собирают в расщелинах скал, когда дует северный ветер (Аквилон). Ведь тогда они сверкают на голой земле, так как пески сильнее всего уносятся этими ветрами. Третье место занимают египетские. Остальные находят в медных рудниках, но они изобилуют изъянами. Ведь они имеют признаки подобные или меди, или свинцу или окаменелостям.

Изумруды также улучшают чистым вином и зеленым оливковым маслом, они как бы пропитываются природой. Халкосмарагд назван так потому, что он зеленый: он тусклый, в медных прожилках. Этот вид родится в Египте и на острове Кипре.



Eurus  
Fons  
Citer

Sophiam Greci vocant Latini Sapienciam  
Egipci & Chaldei inuenerunt Greci scripsere  
Latini transfudere Germani ampliauerunt :-

Zephyrus  
Aer  
Sanguineus



Boreas  
Fons  
Melancholicus

Quicquid habet Caelum quid Terra quid Aer & aequora  
Quicquid in humanis rebus & esse potest  
Et deus in toto quicquid facit in orbis  
Philosophia meo pectore cuncta gero :-

Auster  
Aqua  
Freneticus

## БАРТОЛОМЕЙ АНГЛИЙСКИЙ ОБ ОСОБЕННОСТЯХ ВЕЩЕЙ

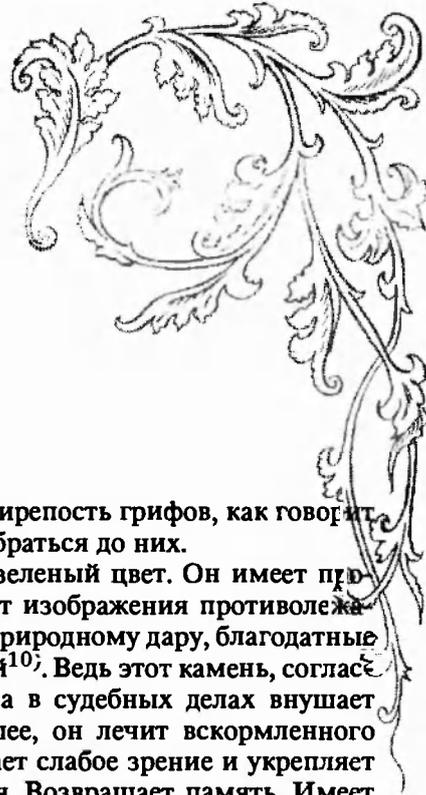


### Книга 16. Глава 41.

Изумруд, согласно Исидору, занимает первое место из всех блестящих драгоценных камней. Древние авторы уделяют ему третье место после жемчуга и крупных жемчужин. Изумруд назван так по своему необычайно зеленому цвету, как сказано там же. Ведь все зеленое считается густым, но ни в каких драгоценных камнях или травах нет более зеленого цвета, чем в изумруде, ибо он превосходит зеленеющие и покрытые листьями травы, окрашивая вокруг себя отраженный воздух необыкновенно зеленым цветом (Исидор). Его зелень и на солнце никоим образом не затмевается; и глазам утомленных людей нет более приятного освежения. Если его тело вытянуто или отглажено или отполировано наподобие зеркала, то оно отражает изображения. Ведь кесарь Нерон, как говорит Исидор, обычно наблюдал с помощью изумруда битвы гладиаторов. Существует двенадцать его видов. Однако более благородными являются скифские изумруды, которые находят именно среди скифского племени. Второе место занимают бактрийские. Их собирают в расщелинах скал, когда дует северный ветер Аквилон; ведь тогда они сверкают прямо на голой земле, ибо пески наиболее сильно уносятся этими ветрами. Третье место занимают египетские, остальные же находят среди медных руд, но они полны изъянов. Ведь они имеют признаки, сходные с медью, свинцом или солью.

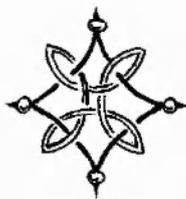
Изумруды же, умащенные вином или оливковым маслом, становятся более зелеными, пропитываясь естественно ими. Существует также некий род изумруда, который портится, хотя он и зеленый, тем, что он тусклый из-за медных прожилок; есть изумруд, названный даже известью (Исидор, кн. 16). Этот камень извлекают и похищают грифы. И чтобы изумруды





не могли быть найдены во множестве, свирепость грифов, как говорит Исидор в кн. 14, гл. 3, мешает людям добраться до них.

Итак, изумруд имеет умноженно зеленый цвет. Он имеет прозрачное тело и подобно зеркалу отражает изображения противоположных предметов. Он имеет, в третьих, по природному дару, благодатные свойства исцелять от различных болезней<sup>10)</sup>. Ведь этот камень, согласно Диоскориду, и богатства умножает, а в судебных делах внушает убеждающие слова. Подвешенный на шее, он лечит вскормленного (ребенка) и падучую болезнь. Он оберегает слабое зрение и укрепляет его. Он умеряет сладостные устремления. Возвращает память. Имеет силу и против заблуждений и видений демонов. Укрощает бури. Останавливает кровь. И говорят, что он помогает тем, кто обычно предсказывает будущее, как это явствует из "Лапидария"<sup>11)</sup>.



## МИХАИЛ ПСЕЛЛ О СВОЙСТВАХ КАМНЕЙ



### *Карбункул*

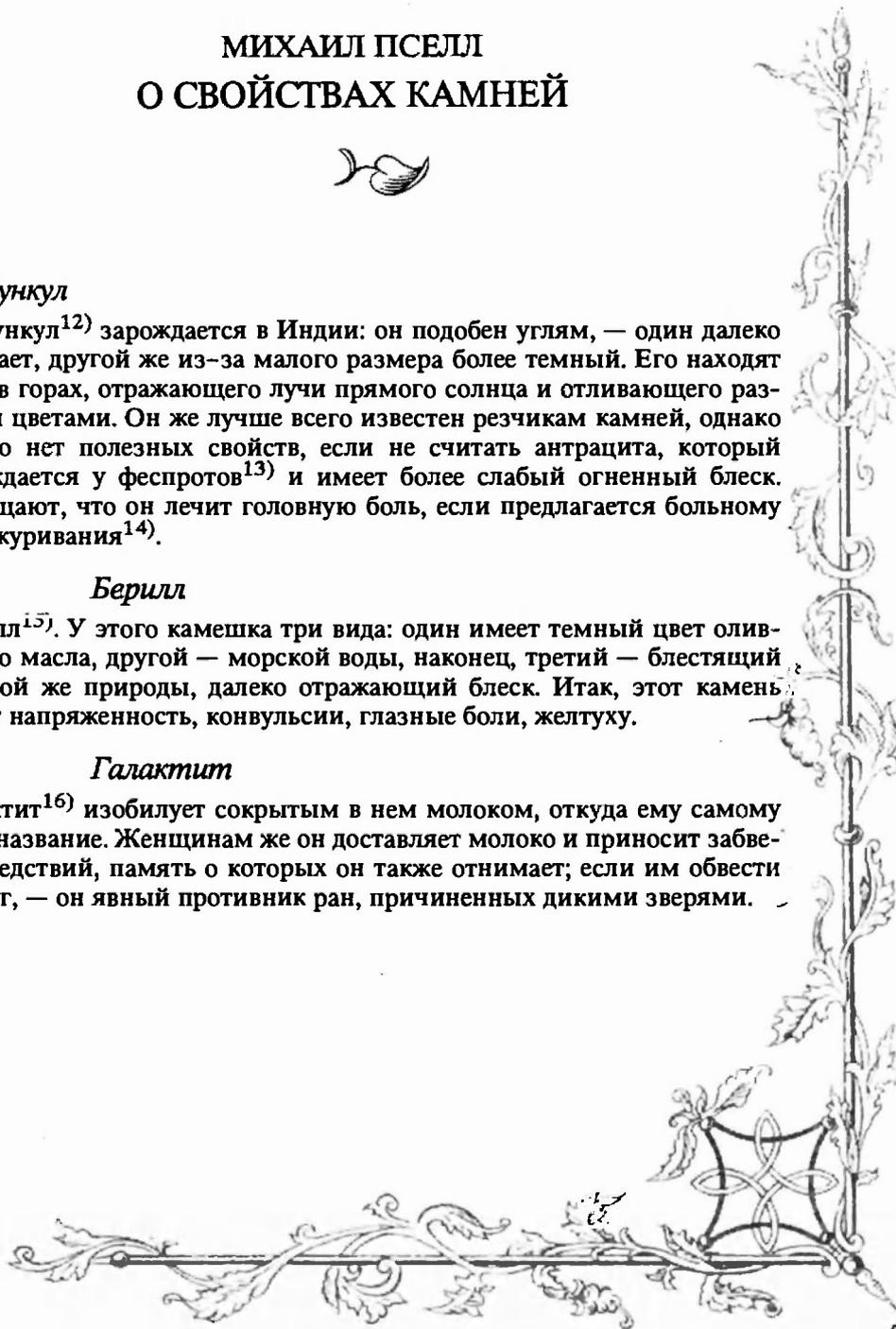
Карбункул<sup>12)</sup> зарождается в Индии: он подобен углям, — один далеко сверкает, другой же из-за малого размера более темный. Его находят даже в горах, отражающего лучи прямого солнца и отливающего разными цветами. Он же лучше всего известен резчикам камней, однако у него нет полезных свойств, если не считать антрацита, который зарождается у феспротов<sup>13)</sup> и имеет более слабый огненный блеск. Сообщают, что он лечит головную боль, если предлагается больному для окуривания<sup>14)</sup>.

### *Берилл*

Берилл<sup>15)</sup>. У этого камешка три вида: один имеет темный цвет оливкового масла, другой — морской воды, наконец, третий — блестящий и такой же природы, далеко отражающий блеск. Итак, этот камень лечит напряженность, конвульсии, глазные боли, желтуху.

### *Галактит*

Галактит<sup>16)</sup> изобилует сокрытым в нем молоком, откуда ему самому дано название. Женщинам же он доставляет молоко и приносит забвение бедствий, память о которых он также отнимает; если им обвести вокруг, — он явный противник ран, причиненных дикими зверями.





### *Янтарь*

Янтарь<sup>17)</sup>. Один янтарь индийский, другой — ливийский: находят же его близ реки Эридана<sup>18)</sup>. Некоторые говорят, что сам он — это слеза некоего дерева. Он легкий и его возжигают, как ладан и смолу мастикового дерева<sup>19)</sup>; обложенный кругом, он умеряет затрудненность мочеиспускания, лечит лихорадку и обуздывает истечения желудка, а намазанный или умащенный, доставляет глазам остроту зрения.

### *Яшма*

Яшма<sup>20)</sup> по своей природе почти подобна хрусталу, она лишь немного интенсивнее по цвету. Самый лучший камень — пурпуровый, лучше тот, который более блестящий, беловатый. Существует и некий, как бы воздушный, который прекращает истечения из головы и изгоняет такое зло, страдающий которым считает, что и ночью, и в другое время его теснит и поражает великая тяжесть; камень определенно противится пагубным болезням и эпилепсии. Существует некая яшма, сверкающая наподобие смарагда, другой же вид подобен снегу, наконец, иной — похож на мозг козла, — свойств этого камня никто до сих пор не постиг.

### *Хрусталь*

Хрусталь<sup>21)</sup> подобен чистой воде; освещенный же солнцем, он принимает цвет аметиста, а сделавшись более темным, становится похожим на яшму. Будучи растертым, он препятствует страхам и слабости нервов.

### *Оникс*

Оникс<sup>22)</sup> — самый крупный камень, и настолько, что индусы вытаскивают из него ножки кроватей. Поднятый на поверхность земли, он воспринимает всякий цвет, — или золотисто-красный цвет карбункула, или черный, или цвет мяса. А размельченный, он изгоняет ночные видения, растертый же — помогает зубам, страдающим истечением.

### *Сардоникс*

Сардоникс<sup>23)</sup>. Этот камень имеет посередине белую полосу, сам же он одноцветный, унимает истечения из глаз и, подпоясанный наподобие кушака, препятствует гибели младенцев, находящихся во чреве; тот же камень, который является разноцветным, если его повесить, помогает меланхоликам.

### *Смарагд*

Смарагд<sup>24)</sup> светло-зеленый и несколько приближающийся к цвету золота, хотя неизменно он обнаруживает нечто от светло-голубого. А порождают его Эфиопия, Египет и Персия, и некоторые горы Аттики. Наложенный вместе с водой в качестве припарки, он помогает прокаженным<sup>25)</sup>; если же пьется с водой, то сдерживает истечение крови.



### *Топаз*

Топаз<sup>26)</sup> прозрачный камень, похожий на стекло, зарождается в Аравийском заливе, на некоем морском острове, и пока длится день, разглядеть его нельзя, ибо солнце скрывает его блеск, — ночью же он далеко распространяет сияние. Его находят шероховатым и неровным, однако его выравнивают механическими инструментами. Он возвращает неистовых в прежнее состояние, если его растирают и пьют; все это последует также, если камень привязать.



## ГИЛЬДЕГАРДА ИЗ БИНГЕНА О КАМНЯХ



### Глава 1. *О смарагде*

Смарагд вырастает на заре дня и при восходе солнца, когда солнце в своем круге расположено мощно для совершения своего пути, и тогда зелень земли и растения более всего имеют силы, ибо воздух тогда еще холодный, а солнце уже теплое; и тогда травы так сильно всасывают зелень, как агнец, который сосет молоко, — так что жара дня едва достаточно для того, чтобы преобразовать теплом зелень того дня и напитать настолько, чтобы растения стали способными для принесения плодов. И потому смарагд имеет силу против всех немощей человека, так как солнце созидает его и так как все его вещества из зелени воздуха; отсюда тот, кто страдает сердцем или желудком, или болезнью в боку, пусть имеет при себе смарагд чтобы от него становилась теплой плоть его тела, и он будет лучше чувствовать себя. Но если те пагубы разольются в нем так, что не смогут удержаться от своего буйства, тогда тот человек пусть немедленно положит себе в рот смарагд, чтобы от его слюны тот сделался влажным и так, чтобы самую слюну, нагретую от этого камня и самый этот камень он часто брал в рот и вынимал из рта<sup>27)</sup>, и внезапные приливы тех пагуб без сомнения отступят. И если кто-то падает, измученный падучей болезнью, когда он лежит распростертый так, вложи ему в рот смарагд, и дух его вновь оживится; и после того, как он поднялся и после того, как он вынул из рта тот камень, пусть он пристально посмотрит на него и скажет: "Как дух Господа наполнил земной круг, так дом тела моего пусть наполнит его милость, чтобы она не могла когда-либо быть изгнана". И пусть он делает так в течение девяти следующих дней рано поутру, и исцелится. Однако пусть он постоянно имеет при себе этот камень и смотрит на него ежедневно рано поутру, и между тем, когда он на него смотрит, пусть произносит названные выше слова, и он излечится.



Тот же, у кого сильно болит голова, пусть держит камень у своего рта и согревает своим дыханием так, чтобы от этого дыхания он сделался влажным, и так влажным камнем пусть натрет виски и свой лоб, и затем положит его себе в рот, и так держит во рту в течение краткого времени, — и ему станет лучше. Тот же, кто имеет в себе преизбыток флегмы и обилие слюны, пусть нагреет доброе вино и затем пусть положит льняной лоскут на какой-нибудь небольшой сосуд, а поверх лоскута — тот смарагд, и теплое вино пусть изольет поверх того камня так, чтобы само вино прошло через лоскут, и пусть он сделает это повторно..., а затем с тем вином часто съедает бобовую муку, а то вино, так приготовленное, часто пьет. И оно очистит его мозг, и флегма, и слюна в нем уменьшатся.... Если же кого-то едят черви, пусть он положит поверх язвы<sup>28)</sup> льняной лоскут, сверху смарагд и поверх пусть повяжет другие лоскутки, словно тот, кто готовит варево, и пусть сделает это потому, что тот же камень таким образом нагревается; и пусть поступает так в течение трех дней, и черви погибнут.

## Глава 2. О Гиацинте

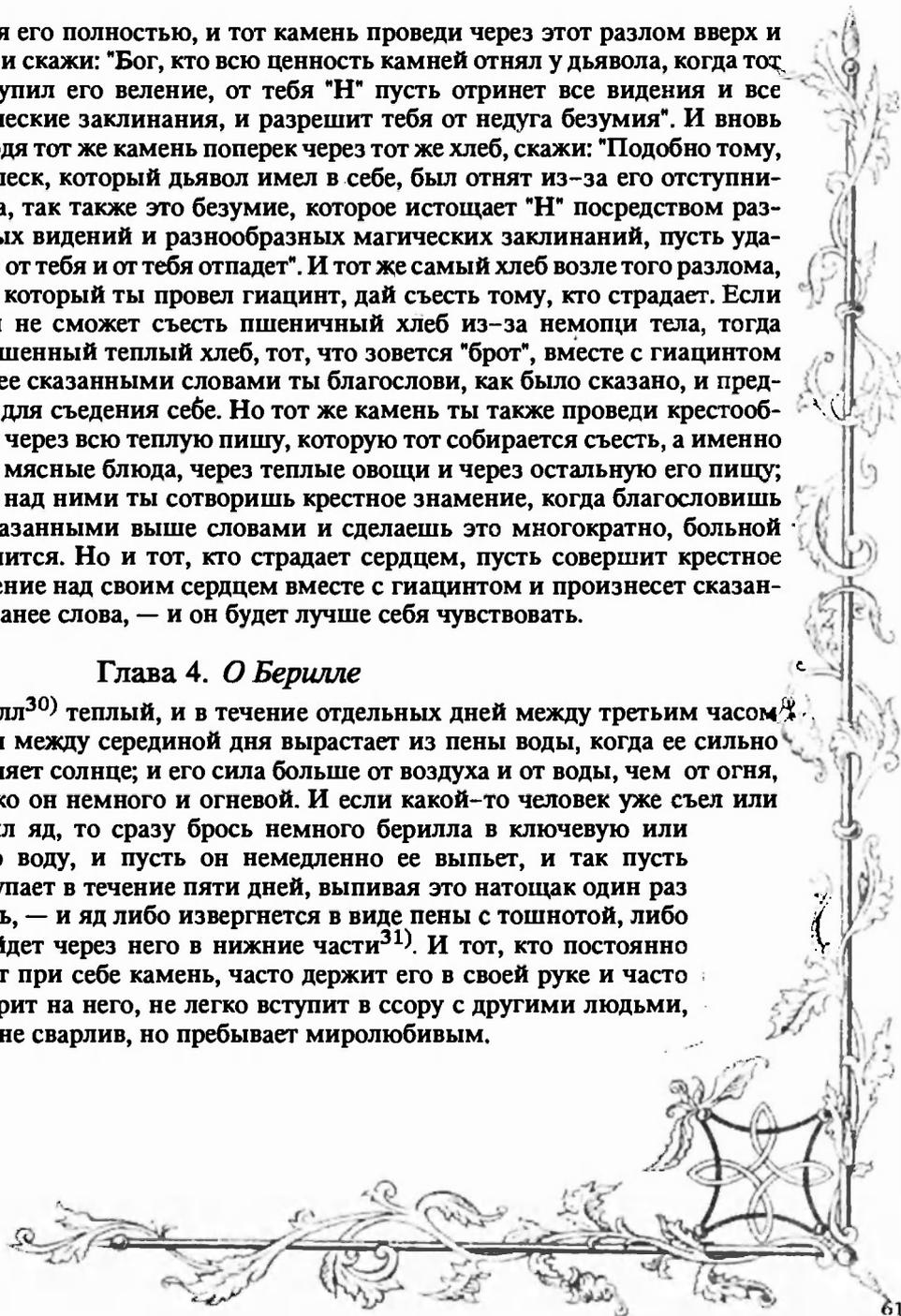
Гиацинт<sup>29)</sup> зарождается от огня в первый час дня, когда воздух имеет те мягкие проявления жара; и он более воздушный, чем огневой, и потому также он чувствует воздух и свой жар иногда имеет соответственно воздуху; и однако от также огневой, ибо зарождается от огня. И человек, который страдает помрачением в глазах, или у кого глаза замутнены или тяжко набухли, пусть подержит на солнце гиацинт, и тот сразу "вспоминает", что он рожден от огня и быстро становится теплым, а затем ты немного увлажни его в слюне, и так очень быстро пусть больной приложит его к глазам, чтобы он от него стал теплым, и так пусть сделает многократно, — глаза же станут ясными и будут здоровыми. Если же кто-то околдован посредством видений или посредством магических заклинаний так, что становится безумным, возьми теплый пшеничный хлеб и надломи его по верхней корке наподобие креста, однако не разла-

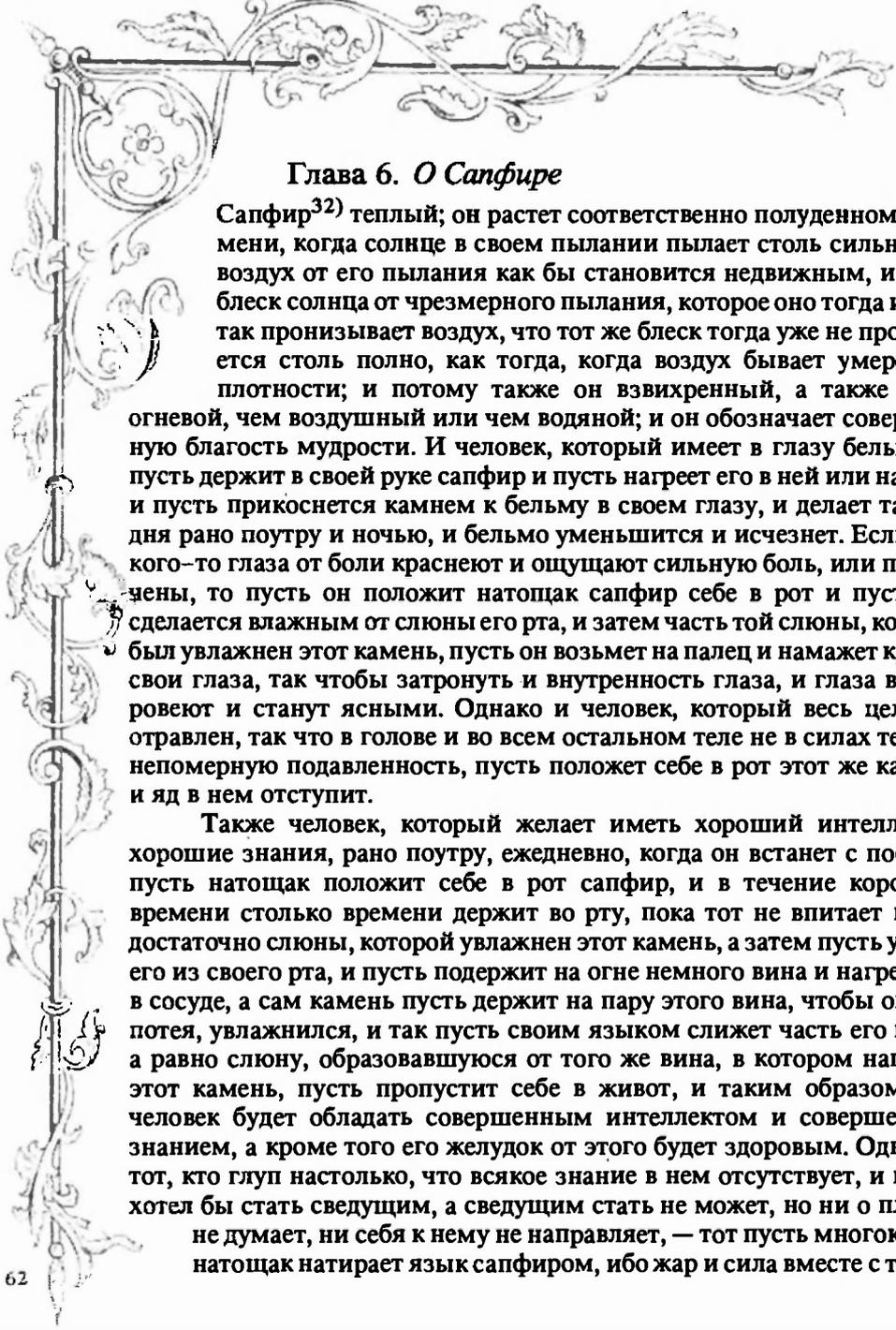


мывая его полностью, и тот камень проведи через этот разлом вверх и вниз, и скажи: "Бог, кто всю ценность камней отнял у дьявола, когда тот преступил его веление, от тебя "Н" пусть отринет все видения и все магические заклинания, и разрешит тебя от недуга безумия". И вновь проводя тот же камень поперек через тот же хлеб, скажи: "Подобно тому, как блеск, который дьявол имел в себе, был отнят из-за его отступничества, так также это безумие, которое истощает "Н" посредством различных видений и разнообразных магических заклинаний, пусть удалится от тебя и от тебя отпадет". И тот же самый хлеб возле того разлома, через который ты провел гиацинт, дай съесть тому, кто страдает. Если же он не сможет съесть пшеничный хлеб из-за немощи тела, тогда неквашенный теплый хлеб, тот, что зовется "брот", вместе с гиацинтом и ранее сказанными словами ты благослови, как было сказано, и предложи для съедения себе. Но тот же камень ты также проведи крестообразно через всю теплую пищу, которую тот собирается съесть, а именно через мясные блюда, через теплые овощи и через остальную его пищу; когда над ними ты сотворишь крестное знамение, когда благословишь их сказанными выше словами и сделаешь это многократно, больной вылечится. Но и тот, кто страдает сердцем, пусть совершит крестное знамение над своим сердцем вместе с гиацинтом и произнесет сказанные ранее слова, — и он будет лучше себя чувствовать.

#### Глава 4. *О Берилле*

Берилл<sup>30)</sup> теплый, и в течение отдельных дней между третьим часом дня и между серединой дня вырастает из пены воды, когда ее сильно накаляет солнце; и его сила больше от воздуха и от воды, чем от огня, однако он немного и огневой. И если какой-то человек уже съел или выпил яд, то сразу брось немного берилла в ключевую или иную воду, и пусть он немедленно ее выпьет, и так пусть поступает в течение пяти дней, выпивая это натошак один раз в день, — и яд либо извергнется в виде пены с тошнотой, либо перейдет через него в нижние части<sup>31)</sup>. И тот, кто постоянно имеет при себе камень, часто держит его в своей руке и часто смотрит на него, не легко вступит в ссору с другими людьми, и он не сварлив, но пребывает миролюбивым.

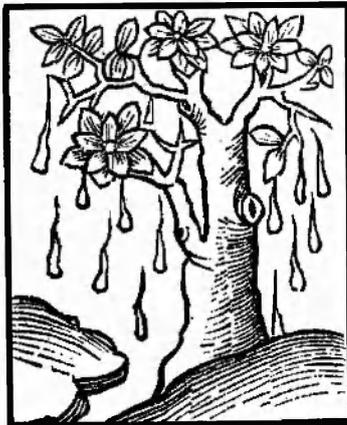




## Глава 6. О Сапфире

Сапфир<sup>32)</sup> теплый; он растет соответственно полуденному времени, когда солнце в своем пылании пылает столь сильно, что воздух от его пылания как бы становится недвижимым, и тогда блеск солнца от чрезмерного пылания, которое оно тогда имеет, так пронизывает воздух, что тот же блеск тогда уже не проявляется столь полно, как тогда, когда воздух бывает умеренной плотности; и потому также он взвихренный, а также более огневой, чем воздушный или чем водяной; и он обозначает совершенную благость мудрости. И человек, который имеет в глазу бельмо<sup>33)</sup>, пусть держит в своей руке сапфир и пусть нагреет его в ней или на огне, и пусть прикоснется камнем к бельму в своем глазу, и делает так три дня рано поутру и ночью, и бельмо уменьшится и исчезнет. Если же у кого-то глаза от боли краснеют и ощущают сильную боль, или помрачены, то пусть он положит натошак сапфир себе в рот и пусть тот сделается влажным от слюны его рта, и затем часть той слюны, которой был увлажнен этот камень, пусть он возьмет на палец и намажет кругом свои глаза, так чтобы затронуть и внутренность глаза, и глаза выздоровеют и станут ясными. Однако и человек, который весь целиком отравлен, так что в голове и во всем остальном теле не в силах терпеть непомерную подавленность, пусть положит себе в рот этот же камень, и яд в нем отступит.

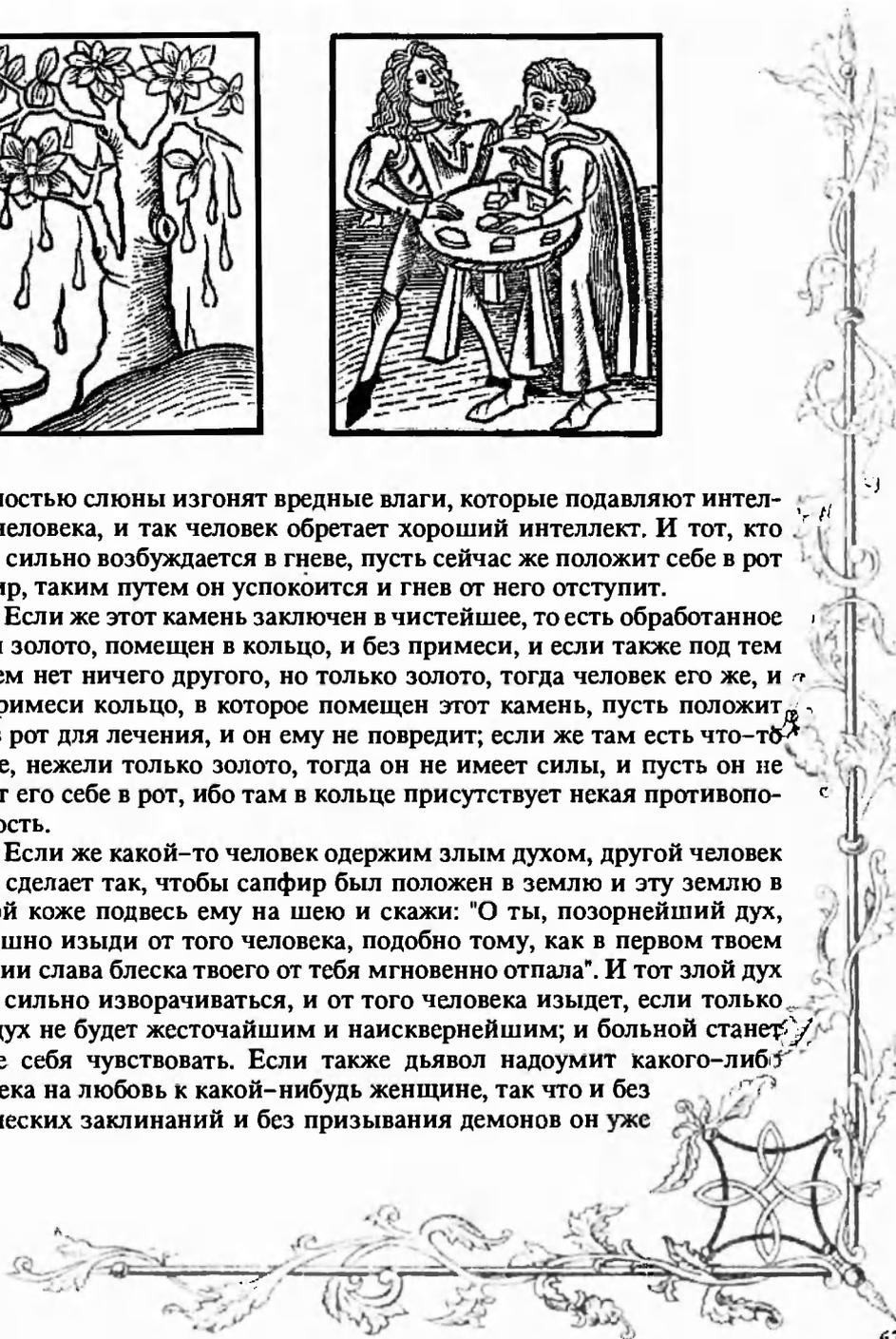
Также человек, который желает иметь хороший интеллект и хорошие знания, рано поутру, ежедневно, когда он встанет с постели, пусть натошак положит себе в рот сапфир, и в течение короткого времени столько времени держит во рту, пока тот не впитает в себя достаточно слюны, которой увлажнен этот камень, а затем пусть удалит его из своего рта, и пусть подержит на огне немного вина и нагреет его в сосуде, а сам камень пусть держит на пару этого вина, чтобы он там, потев, увлажнился, и так пусть своим языком слижет часть его влаги, а равно слюну, образовавшуюся от того же вина, в котором нагрелся этот камень, пусть пропустит себе в живот, и таким образом этот человек будет обладать совершенным интеллектом и совершенным знанием, а кроме того его желудок от этого будет здоровым. Однако и тот, кто глуп настолько, что всякое знание в нем отсутствует, и все же хотел бы стать сведущим, а сведущим стать не может, но ни о плохом не думает, ни себя к нему не направляет, — тот пусть многократно натошак натирает язык сапфиром, ибо жар и сила вместе с теплой



влажностью слюны изгонят вредные влаги, которые подавляют интеллект человека, и так человек обретает хороший интеллект. И тот, кто очень сильно возбуждается в гневе, пусть сейчас же положит себе в рот сапфир, таким путем он успокоится и гнев от него отступит.

Если же этот камень заключен в чистейшее, то есть обработанное огнем золото, помещен в кольцо, и без примеси, и если также под тем камнем нет ничего другого, но только золото, тогда человек его же, и без примеси кольцо, в которое помещен этот камень, пусть положит себе в рот для лечения, и он ему не повредит; если же там есть что-то другое, нежели только золото, тогда он не имеет силы, и пусть он не кладет его себе в рот, ибо там в кольце присутствует некая противоположность.

Если же какой-то человек одержим злым духом, другой человек пусть сделает так, чтобы сапфир был положен в землю и эту землю в свиной коже подвесь ему на шею и скажи: "О ты, позорнейший дух, поспешно изыди от того человека, подобно тому, как в первом твоём падении слава блеска твоего от тебя мгновенно отпала". И тот злой дух будет сильно изворачиваться, и от того человека изыдет, если только этот дух не будет жесточайшим и наисквернейшим; и больной станет лучше себя чувствовать. Если также дьявол надоумит какого-либо человека на любовь к какой-нибудь женщине, так что и без магических заклинаний и без призывания демонов он уже





начал безумствовать от любви к ней, и если женщине это будет в тягость, пусть она сама прольет немного вина на сапфир и многожды произнесет: "Я это вино в нападениях страсти изливаю на тебя, подобно тому, как Бог отнял блеск у лицемерящего ангела<sup>34)</sup>, чтобы так пылание яркой страсти этого человека ты удалил от меня". Если же та женщина не пожелает этого сделать, то другой человек, для которого та любовь тягостна, пусть сделает то же вместо нее, и тому человеку, натошак или во время завтрака, либо знающему об этом, либо не ведающему, в течение трех дней или более пусть даст для питья. Но если также женщина пылает любовью к какому-нибудь мужчине, и это мужчине тягостно, пусть он сам сделает той женщине, применив вино и сапфир, как сказано ранее, и та запыхавшая любовь отступит.

### Глава 20. *О Хрустале*

Хрусталь<sup>35)</sup> зарождается от неких холодных вод, которые темноватого цвета;...<sup>36)</sup> падая с небес, касается этой воды, сама же вода в каком-то месте, словно некая масса, отвердевает из-за холода, и сущность воды как бы отвердевает до состояния твердости, а когда затем ее коснется жар воздуха или солнца, он у этой массы своим жаром уносит густую белизну, которую она имеет, так что она становится весьма чистой, однако не может быть растоплена тем жаром; но затем холод, вновь накрывающий эту же массу, делает так, что она все больше и больше твердеет и становится чище; и она отличается такой твердостью, что и самим жаром не может быть растоплена, хотя весь окружающий лед тает, и так образуется кристалл, и это хрусталь.

И тот, у кого глаза страдают потемнением, пусть согреет хрусталь на солнце, и теплым пусть часто налагает его на свои глаза; и поскольку его природа — от воды, он удаляет от глаз плохие влаги, и таким образом тот человек будет лучше видеть. Если же "друзы"<sup>37)</sup> или "орфимы"<sup>38)</sup> возникнут на шее человека, пусть он согреет на солнце тот же камень и так теплым, привязав его, укрепит на день или на ночь на эти "друзы" или на "орфимы", и сделает так многократно, и они исчезнут. Но и тот, у кого в горле растет или вспухает бубон, пусть нагреет на солнце хрусталь и на нагретый таким образом камень сверху изольет вино, и это вино пусть пьет многократно, а также пусть многократно прикладывает к горлу на горячий бубон нагретый на солнце хрусталь, и бубон станет меньше.

Впрочем и тот, кто страдает сердцем, желудком или животом, пусть нагреет на солнце хрусталь, и на уже теплый камень пусть изольет воду, а затем на короткое время пусть положит в эту же воду хрусталь и после удалит его, а эту воду пусть часто выпивает, — и в сердце, желудке или в животе ему станет лучше. Тот же, кто терзается от удушья, пусть согреет на солнце тот же камень и теплым поместит на то место, где чувствует боль, и удушье будет изгнано.



**АРАКЕЛ ДАВРИЖЕЦИ**  
**О НАЗВАНИЯХ ДРАГОЦЕННЫХ КАМНЕЙ**  
**И ОБ ИХ СВОЙСТВАХ**  
**ВРАЧЕБНЫХ И СИМПАТИЧЕСКИХ**

**1. Алмаз**

В "Книге Свойств" говорится, что из двух воюющих сторон победительницею выйдет та, которая владеет более тяжеловесным алмазом<sup>39)</sup>.  
...Женщина при тяжелых родах легко разрешается от бремени, если привязать к ее руке алмаз. Такое же свойство имеет магнит, если родильница держит его в левой руке. Это испытано много раз.

Что касается свойств алмаза, то он сгоняет с лица пестрый цвет. Носящий алмаз бывает угоден царям; слова его уважаются; зла не боится; не будет страдать болью желудка и болезнью (?); не теряет памяти и всегда бывает весел. Если алмаз истолочь на камне в порошок и дать человеку принять внутрь, то он подобно яду причинит ему смерть.

**2. Яхонт, Рубин**

Яхонт<sup>40)</sup> имеет свойство утолять жажду, если его положить в рот. Говорят, что носящий на себе яхонт бывает приятен людям, и что этот камень предохраняет от последствий удара.

**12. Сердолик (Ямани)<sup>41)</sup>**

...Говорят, что он предохраняет от опасности быть раздавленным под развалинами дома или стены, и никогда между раздавленными в подобных случаях не видали людей, носивших ямани.

**17. Кровавик<sup>42)</sup>**

...Тот сорт, который дает на камне красный цвет, полезен против опухолей. Для этого нужно потереть его вместе с розовой водой об оселок и жидкость эту прикладывать ко всякого рода опухоли, которая легко излечивается этим способом.



### 19. Гагат<sup>43)</sup>

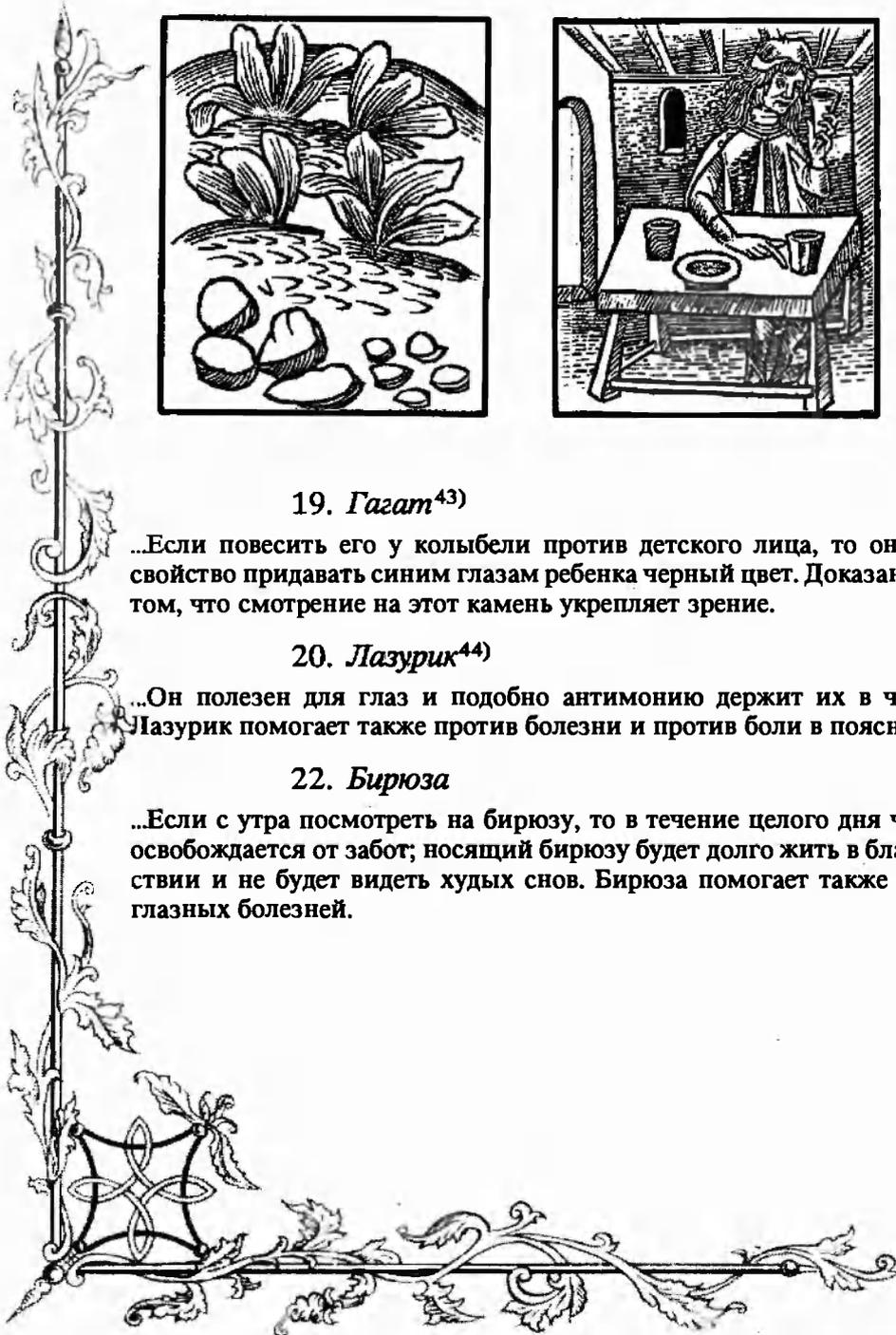
...Если повесить его у колыбели против детского лица, то он имеет свойство придавать синим глазам ребенка черный цвет. Доказано опытом, что смотрение на этот камень укрепляет зрение.

### 20. Лазурик<sup>44)</sup>

...Он полезен для глаз и подобно антимонию держит их в чистоте. Лазурик помогает также против болезни и против боли в пояснице.

### 22. Бирюза

...Если с утра посмотреть на бирюзу, то в течение целого дня человек освобождается от забот; носящий бирюзу будет долго жить в благоденствии и не будет видеть худых снов. Бирюза помогает также против глазных болезней.



## ПРИМЕЧАНИЯ

### К "Лапидарию" Марбода Реннского

#### *Вступление.*

Стих 1. Эвакс - легендарный царь арабов, имя которого у древних писателей не встречается.

Стих 10. "Трем лишь друзьям..." - число 3 считалось священным еще со времен Пифагора (VI в. до н.э.) и его последователей.

Стих 22. "Что заключается в геммах..." - под геммами понимали драгоценные камни. Сейчас это понятие означает резной камень с углубленной резьбой (инталия). Полудрагоценные камни назывались обычно *lapides pretiosi* (буквально: "ценные камни"). Иногда эти понятия смешивались.

#### Глава 1. *Алмаз.*

Стих 1. См. Плиний (Естественная история, кн. 37, гл. 15).

Стих 10. "Орех авелланский..." - по имени горы Авелла (Абелла) в Кампании (Средняя Италия).

Стих 16. "Жила Филиппов..." - Филиппы - город в Македонии, к северо-западу от Амфиполя.

Стих 20. "Магическим также искусствам..." - еще Диоскорид заметил, что алмаз, подложенный под подушку спящей жены, якобы, способен проверить ее добродетельность. Ср. в связи с этим поверием: Лапидарий, гл. 21, ст. 297-300.

Стих 22. "Лемуры ночных..." - под лемурами подразумевали блуждающие души умерших людей. Ср. Лапидарий, гл. 12, ст. 178 и гл. 20, ст. 281.

#### Глава 2. *Агат.*

Стих 34. Пирр, царь Эпира, погиб в 272 г. до н.э. Об этом кольце сообщает Плиний (37,1).

Стих 49. "Сын Анхиза..." - Эней. Здесь намек на одного из спутников Энея, Ахата, имя которого созвучно названию камня - агат.

#### Глава 3. *Алекторий.*

Стих 50. См. Плиний (37,54,5).

Стих 62. Милон из Кротона (VI в. до н.э.), знаменитый атлет древности, прославился как кулачный боец.

#### Глава 4. *Геранит.*

Стих 72. См. Плиний (37,72,1).

#### Глава 5. *Яшма.*

Стих 86. "Прозрачно-зеленого цвета..." - этот вид яшмы напоминает изумруд (смарагд).

О яшме см. Плиний (37,37,1).

#### Глава 6. *Сапфир или Сиртит.*

Стих 94. См. Плиний (37,39,1).

Стих 98. Сирты (большой и малый) - два морских залива и отмели на северном побережье Африки у Киренаики и Бизакены.

Стих 100. Мидия - область в Малой Азии (Персия).

Стих 103. "И зовется священным..." - считали, что этот камень посвящен Аполлону. См. ниже стих 109.

Стих 111. Гидромантия - буквально: гадание на воде.

Стих 119. "Должен быть человеком чистейшим..." - этот нравственный момент, напоминание, что средство действительно лишь при этом условии. Условие касается не только некоторых камней, но и растений.

Глава 7. *Халцедон.*

Стих 120. См. Плиний (37,30,1).

Стих 124. "Камень трехцветный..." - т.е. "цвета сапфира - темный и бледноватый, перемешанный с красным" (Г.Пикторий, комментатор Марбоды, XVI в.).

Глава 8. *Изумруд (Смарагд).*

Стих 125. См. Плиний (37,3,1; 17,1; 19,1-2; 20,3; 21,1).

Стих 127. Бактрия (или Бактриана) - древнее царство в Средней Азии на р. Аму-Дарье.

Стих 132. Аримаспы - легендарный одноглазый народ, соседи и постоянные противники скифов.

Глава 9. *Хризопассий.*

Стих 153. См. Плиний (37,56,4).

Стих 154. Как отмечает Исидор Севильский, "ночью он огненный, днем - золотой; отсюда его название".

Глава 10. *Сардий.*

Стих 159. См. Плиний (37,31,1 и 2). Сардийцы - жители города Сарды в Лидии (Малая Азия), владении царя Креза, богатство которого вошло в поговорку.

Глава 11. *Сардоникс.*

Стих 165. См. Плиний (37,23,1 сл.).

Стих 174. "Скромному он подобает..." - аналогичное условие высказано Марбодом ранее (гл. 6, стих 119).

Глава 12. *Оникс.*

Стих 177. См. Плиний (37,24,1 и 2).

Глава 13. *Хризолит.*

Стих 187. См. Плиний (37,42,1). В переводе с греческого буквально означает: "золотой камень".

Стих 194. "Дают эфиопы..." - Винцент из Бове сообщает, что этот камень, но худшего качества, находят в Германии на берегах р. Майна.

Глава 14. *Берилл.*

Стих 195. См. Плиний (37,20,1 сл.). Он же подробно говорит о видах этого камня.

Глава 15. *Топаз.*

Стих 207. См. Плиний (37,32,1 и 2). Остров, где его впервые добыли - Топазион. Легенду о том, что этот камень вырыли троглодиты ("пещерники"), собиравшие съедобные травы, Плиний сообщает там же.

Стих 215. "Почва арабов..." - в древности различали три Аравии: 1) Каменистую Аравию; 2) Так называемую "Счастливую Аравию" и 3) Священную Аравию.

Глава 16. *Хризопраз*.

Стих 216. См. Плиний (37,73,3).

Глава 17. *Гиацинт*.

Стих 221. См. Плиний (37,41,1).

Стих 229. "Высшая в нем соразмерность..." - речь, вероятно, идет о равномерной интенсивности цвета этого камня.

Глава 18. *Аметист*.

Стих 243. См. Плиний (37,41,1 сл.).

Стих 248. "Опьяненья противник..." - по преданию, приложенный к пупку, он изгоняет из человека винные пары. В Греческой (Палатинской) антологии (AP. IX, 748) есть эпиграмма Платона Младшего (IV в. до н.э.) "На Диониса, вырезанного на аметисте", т.е. на гемму с изображением Диониса-Вакха, бога вина:

Вот самоцвет - аметист; я же - выпить любитель Дионис.

Пусть меня трезвости он учит, иль учится пить.

Глава 19. *Хелидоний*.

Стих 252. См. Плиний (37,56,3 и 72,1). Название этого камня происходит от греческого слова "хелидон" - ласточка.

Стих 259. "Лунатизма недуг умеряет..." - речь, возможно, идет об эпилепсии, "падучей" болезни или "геракловой", так как ею страдал Геракл. Кстати, в "Медицине Плиния" (кн. III, гл. 21) этот камень также рекомендуется при эпилепсии.

Глава 20. *Газат*.

Стих 271. Плиний (37 - отсутствует). В "Саде здоровья", гл. 58.

Стих 276. "Раздутым подкожною влагой..." - т.е. страдающим водянкой.

Стих 280. Хелидр - род ядовитой змеи.

Глава 21. *Магнит*.

Стих 287. См. Плиний (34,42,1 и 36,25,1 сл.). Это магнитный железняк.

Стих 293. Кирка (Цирцея) - волшебница, дочь Солнца и нимфы Персы. На своем острове она целый год держала в плену Одиссея и его спутников, которых Кирка превратила в свиней.

Глава 22. *Коралл*.

Стих 316. См. Плиний (37,59,2).

Стих 325. Метродор - кого из пяти известных лиц этого имени имеет в виду Марбод, неясно.

Стих 332. "И монстров еще фессалийских..." - т.е. колдовские чары, которыми прославилась Фессалия, классическая страна всякого колдовства и волшебства. Именно там происходило действие известного романа Апулея (II в.н.э.) "Метаморфозы", или "Золотой осел".

Глава 23. *Алабанда (Алабандина)*.

Стих 334. См. Плиний (36,13,2). Алабанда - город в Карию (Малая Азия) близ реки Меандр.

Глава 24. *Корнеол (Сердолик)*.

Стих 337. Плиний (37 - отсутствует). В "Саде здоровья", гл. 43.

Стих 342. "Для омовения тела..." - в оригинале "саго" (плоть). Возможно, речь идет о мягких тканях ран. У Ибн-Сины (Авиценны) корнеол входит в состав изобретенной им лекарствен-

ной каши против сердечной тоски, перебоев и слабости сердца, при заболеваниях мозга, желудка, печени, селезенки, от болей в суставах и хронических лихорадок. Пропись очень сложна. Кроме корнеола в нее из минералов входят яхонт и яшма. На Руси корнеол был известен под названием сардий. О нем говорится в древнерусском "Азбуковнике". Из него делали перстни, печатки, крестики. Он служил талисманом. А.С.Пушкин, имевший два перстня из сердолика, посвятил им известное стихотворение "Талисман".

#### Глава 25. *Карбункул.*

Стих 345. См. Плиний (37,21,1; 24,2; 25,1-2; 29,1; 40,2; 63,1).

Стихи 346-347. "Он, словно уголь горящий..." - название этого камня происходит от латинского *carbō* - уголь.

#### Глава 26. *Линкурий.*

Стих 353. См. Плиний (37,13,1). Рысь по-латыни *līpx*, *līp-cis*, отсюда и название линкурий, буквально: "рысий камень".

Стих 359. "Сам Теофраст..." - о нем см. вступительную статью. "С электром..." - т.е. с янтарем.

#### Глава 27. *Аэтит.*

Стих 364. См. Плиний (37,72,1).

Стих 386. Кастор и Поллукс (Полидевк) - братья-близнецы, сыновья Зевса и Леды. Считались божествами - покровителями мореплавателей.

#### Глава 28. *Селенит.*

Стих 387. См. Плиний (37,67,1). Его название происходит от греческого "селене" - луна и означает буквально "лунный камень".

Стих 397. "Множество выгод..." - среди них Альберт Больштедский называет способность предсказывать будущее, "если его носить под языком, в особенности в новолуние и на его десятый день".

#### Глава 29. *Гагатромей.*

Стих 399. См. "Сад здоровья", гл. 61.

Стих 403. Алкид - Геракл, внук Алкея, сына Персея и Андромеды.

#### Глава 30. *Керавний.*

Стих 405. См. Плиний (37,51,1).

Стих 420. Каринария - неизвестная область. Г.Пикторий считает ее Германией. У Плиния родиной этого камня названа Кармания, область, лежащая между Индией и Красным морем.

Стих 422. "В краю Лузитанском..." - т.е. в пределах нынешней Португалии.

Стих 423. "Подобен пиропу..." - буквально (греч.) "огненновидному" камню. Это род граната.

#### Глава 31. *Гелиотропия.*

Стих 424. См. Плиний (37,61,1).

Стих 440. "Травой того же названья..." - т.е. гелиотропом, растением из семейства бурачниковых; возможно, *Heliotropium scabraeum*.

#### Глава 32. *Гефестит, или Эпистит.*

Стих 446. См. Плиний (37,60,2). "Меди ценней гефестит..." - коринфская медь (бронза) ценилась чрезвычайно высоко.

### Глава 33. *Гематит.*

Стих 459. См. Плиний (36,37,1; 38,1 и 2; 37,60,3). Эту главу поэмы Марбода практически полностью (стихи 1-20) повторяет 47-я глава первопечатного издания поэмы Одо из Мена "О свойствах трав" (Неаполь, 1477). Кровь по-гречески "гема, гемат-ос", - отсюда название камня.

Стих 466. "На оселке медицинском..." - это так называемый *cos medicinalis*, на котором мелко растирали различные средства, чтобы сделать их удобными для принятия или смешения с другими веществами. "Подобно коллирию..." - т.е. лечебной мази различного назначения. К.Цельс (О медицине, кн. 5) рекомендует ее для лечения фистул (свищей).

### Глава 34. *Асбест.*

Стих 479. См. Плиний (37,54,7). Аркадия - горная область в центре Пелопоннеса (Греция).

### Глава 35. *Пеанит, или Пеантис.*

Стих 485. См. Плиний (37,66,2).

### Глава 36. *Сагда.*

Стих 490. См. Плиний (37,67,1).

Стих 498. Область халдеев - Вавилония.

### Глава 37. *Медея, или Медус.*

Стих 500. См. Плиний (37,63,1).

### Глава 38. *Халазия.*

Стих 518. См. Плиний (37,73,1).

Стих 520. "И пламя ее нагреет..." - причину этого Альберт Больштедский видит в чрезвычайной плотности пор камня, которая не дает огню проникнуть внутрь и таким образом нагреть камень.

### Глава 39. *Гексаконталит.*

Стих 521. См. Плиний (37,60,2).

Стих 525. "В Ливии у троглодитов..." - это племя обычно локализовали не в Ливии, а в Центральной Африке, близ страны эфиопов. Троглодиты - буквально: "пещерники".

### Глава 40. *Хелонит.*

Стих 526. См. Плиний (37,56,4). Речь идет об особом роде исполинских черепах.

### Глава 41. *Прасий.*

Стих 538. См. Плиний (37,34,1).

Стих 540. "Полезы в нем нет никакой..." - однако Альберт Больштедский полагает, что он укрепляет зрение и обладает некоторыми свойствами как яшмы, так и изумруда.

### Глава 42. *Хрусталь.*

Стих 543. См. Плиний (37,9,1).

Стих 544. "Как среди ученых одни..." - например, Сенека и Плиний.

### Глава 43. *Галактис, или Галактит.*

Стих 555. См. Плиний (37,58,1).

Стих 556. "Тертый с медовой водой..." - это так называемый гидромель, распространенное средство античной и средневековой медицины.

Стих 566. "Древние..." - в частности, Аристотель и Диоскорид. Последний (*De materia medica*, кн. 5, гл. 93) рекомендовал его при истечениях из глаз и при язвах.

Стих 570. Ахелой - река между Этолией и Акарнанией (Средняя Греция).

Глава 44. *Орит*.

Стих 572. См. Плиний (37,65,1). В "Саде здоровья" (гл. 94) о нем сказано так: "Этот камень, носимый и смешанный с розовым маслом, помогает при несчастных случаях, а также от губельных укусов рептилий и других зверей. Он же, носимый женщиной, не дает ей забеременеть, а если она беременна - делает выкидыш".

Глава 45. *Гиения*.

Стих 584. См. Плиний (37,60,3). "Камень из глаз у гиены..." - Аристотель ("О животных") полагал, что камень извлекают также изо лба этого животного.

Глава 46. *Липария, или Липарис*.

Стих 589. См. Плиний (37,62,1).

Глава 47. *Энидрос*.

Стих 595. См. Плиний (37,73,2). Альберт Больштедский считал капли, исходящие из камня, средством для страдающих лихорадкой.

Глава 48. *Ирис*.

Стих 603. См. Плиний (37,52,1 и 2).

Стих 605. "Свое объясняет название..." - по-гречески "ирис" - радуга.

Глава 49. *Андродамант*.

Стих 609. См. Плиний (37,54,5). Тессера - четырехугольная игральная кость, фишка.

Глава 50. *Офтальмий*.

Стих 615. См. Плиний (37,62,1; 72,1).

Глава 51. *Скатный жемчуг*.

Стих 620. См. Плиний (6,32,6; 9,53,1 и 2; 37,6,4).

Стих 639. О жемчуге в Британии говорят Альберт Больштедский и Эразм Роттердамский (Поэзия. Стихотворение N 45 "Великая Британия"), где речь идет о Маргарите (это имя буквально означает "жемчужина"), одной из дочерей английского короля Генриха VII.

Арнольд из Виллановы ("О сохранении молодости и отдалении старости", гл. 3) упоминает жемчужину, "умеряющую умеренное и усиливающую природное тепло;... она помогает страдающим от болезней желудка... и особенно очищает кровь сердца".

Глава 52. *Пантерус*.

Стих 640. См. Плиний (37,73,3). В "Саде здоровья" (гл. 97) говорится о том, что камень вызывает потемнение в глазах.

Глава 53. *Апистос*.

Стих 651. См. Плиний (37,54,8).

Глава 54. *Халкофон*.

Стих 656. См. Плиний (37,56,3). Буквальное значение этого названия камня: "меднозвучающий".

**Глава 55. Малахит.**

Стих 661. См. Плиний (37,36,1). Название этого минерала обычно выводят от греческого названия мальвы - "малахе".

**Глава 56. Теколит.**

Стих 667. См. Плиний (37,68,1). В "Саде здоровья" (гл. 133) сказано, что у него есть сила сохранять здоровым зрение, оберегать от несчастий и приносить радость. Остальные сведения там аналогичны тем, что сообщает Марбод.

**Глава 57. Пирит.**

Стих 672. См. Плиний (37,73,2). Его целебные свойства ("Сад здоровья", гл. 100) состоят в отторжении язв, удалении тьмы с глаз, в рассасывании затвердений и удалении излишних тканей (грануляций?).

**Глава 58. Диадок или Диадок.**

Стих 676. См. Плиний (37,57,1). "Сад здоровья" (гл. 49) добавляет, что он благоухает вином и, как считают, противник опьянения.

**Глава 59. Дионисия.**

Стих 683. См. Плиний (37,57,1).

**Глава 60. Хризэлектр.**

Стих 689. См. Плиний (37,43,1).

**Об изобретателе кольца и камней.**

Стих 700. "А кроме того и искусство..." - т.е. искусство резьбы на камнях, известное в древнем Египте еще с конца 3-го тысячелетия до н.э. и повсеместно распространившееся в эпоху Крито-Микенской культуры (XXI - XIV вв. до н.э.). Камни с углубленным изображением - инталии, а с выпуклым - камеи. Последние особенно распространились в эллинистическом Египте при Птолемах, в Греции, а затем и в Риме. Иногда изображения на камне "рисовала" сама природа (Плиний, 37,3,1).

Стих 702. "Но так как ложь... ко всему прикоснулась..." - указание на фальсификацию уже в древности драгоценных и полудрагоценных камней.

**К неизвестному подражателю Марбода Реннского**

**Глава 1. Капнит.**

Стих 1. Название этого камня, упомянутого Плинием (37,56,1), происходит от греческого "капнос" - дым. Возможно, это род агата.

**Глава 3. Обсиан.**

Стих 9. Вероятно, это обсидиан, природное вулканическое стекло, известное еще древним ассирийцам. По преданию, впервые был обнаружен в Эфиопии.

**Глава 4. Игнит.**

Стих 12. Судя по описанию в "Саде здоровья" (гл. 144 - Зигнит), это один и тот же камень. Исидор: "Зигнит - камень стеклянного цвета, который, если его носить на шее, имеет силу против куриной слепоты, изгоняет кровотечение и потерю рассудка, а при пожаре им гасят огонь".

**Глава 6. Экзебен.**

Стих 25. См. "Сад здоровья" (гл. 52). Его действия: "Смешанный с вином и выпитый, он обладает силой против колики" (Альберт). Диоскорид: "Выпитый с вином из сухого винограда и водой, экзебен лечит болезни полости рта и подобным образом - безумных. Выпитый, он удивительно располагает к любовным желаниям... Носимый без болезни, он оберегает; обвязанный вокруг бедра, он способствует быстрым родам".

**Глава 7. Лингур.**

Стих 33. Камень идентичен линкуруию Марбода (см. гл. 26).

**Глава 8. Дафний.**

Стих 37. См. Плиний (37,57,1). Он отмечает его применение при эпилепсии, "падучей болезни".

**Глава 11. Одонт.**

Стих 75. По Диоскороду, сырой или жженный камень вяжет и очищает, покрывает корочкой язвы, а вместе с восковой мазью лечит ожоги.

**Глава 15. Саркофаг.**

Стих 82. См. Плиний (37,27,1). "Сад здоровья", гл. 112.

**Глава 16. Слюда.**

Стих 88. См. Плиний (37,45,1 сл.).

**К Диоскороду. О врачебном материале.**

**Глава 86. Коралл.**

- <sup>1)</sup> Литодендрон (греч.) - буквально означает: "камнедерево".
- <sup>2)</sup> Антерикс - стебель; здесь - цвет ости колоса.
- <sup>3)</sup> Киннамом - коричное дерево или его кора - корица.
- <sup>4)</sup> В оригинале *absinthii*. Глагол этот другого значения не имеет. Рекомендация (?).

**Глава 90. Гематит.**

- <sup>5)</sup> Ср. главу 33 "Лапидария" Марбода. *Scabritia* оригинала может означать и паршу.
- <sup>6)</sup> См. Плиний (36,37,1 и 36,38,2) "схистос и гематит родственны друг другу".
- <sup>7)</sup> "Ведь тот..." - т.е. поддельный камень.

**Глава 92. Гагат.**

- <sup>8)</sup> Киликия - область в юго-восточной части Малой Азии, между Памфилией и Сирией.

**К Исидору Севильскому. Этимологии.**

**Книга 16, глава 7.**

- <sup>9)</sup> "Больших жемчужин..." - т.е. единственных в ракушке. Ср. Лапидарий, гл. 51 (Скатный жемчуг).

## К Бартоломею Английскому. Об особенностях вещей.

### Книга 16, глава 41.

- 10) "Исцелять различных болезней..." - Квинт Серен Самоник (Медицинская книга, гл. 51, ст. 942 - 943) рекомендует добавлять смарагды к красным кораллам и носить их на шее больным полутрехдневной лихорадкой.
- 11) "Как явствует из Лапидария..." - см. Марбод, гл. 8 (Изумруд).

## К Михаилу Пселлу. О свойствах камней.

- 12) Карбункул. См. Плиний (37,21,1; 24,2; 25,1,2; 29,1). Марбод, гл. 25.
- 13) Феспроты - народ, населявший приморскую область в юго-западном Эпире (Западная Греция).
- 14) Возможно, применение нагретого камня (?).
- 15) Берилл. См. Плиний (37,20,13; 57,1). Марбод, гл. 14.
- 16) Галактит. См. Плиний (37,59,1). Марбод, гл. 43.
- 17) Янтарь. См. Плиний (37,11,1; 12,1; 56,3; 70,1).
- 18) Эридан - мифическая река на крайнем Западе, позднее отождествлявшаяся с р. По. См. Лукиан "Об янтаре или о лебедях" (Собрание сочинений. "Academia". М.-Л., 1935. Т.1, С. 51 - 53).
- 19) Мастиковое дерево - *Pistacia lentiscus*, Линней.
- 20) Яшма. См. Плиний (37,19; 24,1; 37,1,4; 38,1; 56,1). Марбод, гл. 5.
- 21) Хрусталь. См. Плиний (37,9,1; 12,2; 15,2; 20,2,3; 22,1; 37,2; 40,3; 48,1; 52,1; 66,1; 75,2). Марбод, гл. 42.
- 22) Оникс. См. Плиний (37,24,1,2; 37,4; 71,1). Марбод, гл. 12.
- 23) Сардоникс. См. Плиний (37,2,2; 23,1; 31,1; 75,2). Марбод, гл. 11.
- 24) Смарагд (Изумруд). См. Плиний (37,3,1; 16,2; 17,1,2; 18,1; 19,1,2; 20,3; 21,1; 22,2; 23,1; 36,1; 37,1,2,4; 40,4; 59,1; 75,2; 77,3). Марбод, гл. 8.
- 25) Речь идет об элифантиазисе, "слоновой болезни" (род проказы). См. Квинт Серен Самоник (Мед. книга, гл. 10, ст. 128 - 130), а также Лукреций (О природе вещей, кн. VI, ст. 1114 - 1115).
- 26) Топаз. См. Плиний (37,9,1; 32,1; 34,1; 35,1). Марбод, гл. 15.

## К Гильдегарде из Бингена. О камнях.

### Глава 1. О Смарагде.

Трактат Гильдегарды "О камнях" составляет 3-ю книгу ее "Физики". О смарагде см. Плиний (37,16,2; 17,1 и др.). Марбод, гл. 8.

- 27) Рекомендация, обычная для Гильдегарды, но здесь в учащенном режиме.
- 28) "Поверх язвы..." - слово *ulcus* оригинала нередко выступало синонимом слова *vulnus* - рана.

### Глава 2. О Гуацинте.

- 29) См. Плиний (37,40,2; 41,1; 42,1). Марбод, гл. 17.

### Глава 4. О Берилле.

- 30) См. Плиний (37,20,13; 57,1). Марбод, гл. 14.
- 31) "В нижние части..." - т.е. выйдет через кишечник.

#### Глава 6. *О Сапфире.*

<sup>32)</sup> См. Плиний (37,18,4; 38,1; 39,1; 56,1). Марбод, гл. 6.

<sup>33)</sup> В оригинале vell - бельмо (?).

<sup>34)</sup> "У лицемерящего ангела..." - т.е. у Люцифера. См. Исайа XIV, 12: "Как упал ты с небес, денница, сын земли! Разбился о землю, попиравший народы. 13. А говорил в сердце своем: "взойду на небе, выше звезд Божиих вознесу престол мой и сяду на горе в сонме богов на краю Севера; 14. взойду на высоты облачные, буду подобен Всевышнему. 15. Но ты низвержен в ад, в глубины преисподней" (Библия. М., 1968, С. 691).

#### Глава 20. *О Хрустале.*

<sup>35)</sup> См. Плиний (37,9,1; 12,2; 15,2; 20,2 и 3; 22,1; 37,2; 40,3; 48,1; 52,1; 66,1; 75,2). Марбод, гл. 42.

<sup>36)</sup> В тексте оригинала пропуск.

<sup>37)</sup> В оригинале drusae - опухоли, наросты, возможно, похожие на друзы минералов.

<sup>38)</sup> Орфимы - гнойные наросты, гнойники. Корнелий Цельс (О медицине, кн. VI, гл. 18, §2) считал их близкими к раку.

#### К Аракету Даврижеци. О названиях драгоценных камней и об их свойствах врачебных и симпатических

##### 1. *Алмаз.*

<sup>39)</sup> Разделявший это суеверие герцог Бургундский Карл Смелый, павший в битве при Нанси в 1477 г., носил алмаз "Санси", весивший 53,5 карата (1 карат равен 200 мг).

##### 2. *Яхонт, Рубин.*

<sup>40)</sup> "Яхонтами или рубинами принято называть собственно камни красного цвета из породы корунда; а синие камни той породы называются сапфирами" (К.Патканян, с. 12).

##### 12. *Сердолик (Ямани).*

<sup>41)</sup> "Следует заключить, что ямани составляет особый (может быть, лучший) вид акика, т.е. сердолика" (К.Патканян, с. 33).

##### 17. *Кровавик.*

<sup>42)</sup> "Плинию (37,60,3) было известно пять родов гематита, из которых второй сорт, андро-дамант, есть именно камень, о котором говорит наш автор". (К.Патканян, с. 39).

##### 19. *Гагат.*

<sup>43)</sup> Гагат, себач. См. Марбод, гл. 20.

##### 20. *Лазурик.*

<sup>44)</sup> "Этот камень был известен древним. У Плиния (37, 39) он встречается под названием сапфира" (К.Патканян, с. 45).

##### 22. *Бирюза.*

<sup>45)</sup> "Древние носили бирюзу как амулеты... В Средней Азии бирюза ценилась очень высоко и редкому камню приписывались свойства более чудесные: она оберегала от опасного падения, примиряла ссорящихся супругов, укрепляла зрение и пр.... На Востоке вырезают на бирюзе разные изречения из Корана, а углубления наполняют золотом" (К.Патканян, с. 50).

## УКАЗАТЕЛЬ ГЛАВ

### 1. Марбод Реннский. Лапидарий

- |                                  |                                |                             |
|----------------------------------|--------------------------------|-----------------------------|
| 1. Агат гл. 2                    | 20. Гиения гл. 45              | 41. Сагда гл. 36            |
| 2. Алабанда (Алабандина) гл. 23  | 21. Дионисия гл. 59            | 42. Сапфир или Сиртит гл. 6 |
| 3. Алекторий гл. 3               | 22. Диадох или Диадок гл. 58   | 43. Сардий гл. 10           |
| 4. Алмаз гл. 1                   | 23. Изумруд гл. 8              | 44. Сардоникс гл. 11        |
| 5. Аметист гл. 18                | 24. Ирис гл. 48                | 45. Селенит гл. 28          |
| 6. Андродамант гл. 49            | 25. Карбункул гл. 25           | 46. Скатный жемчуг гл. 51   |
| 7. Апистос гл. 53                | 26. Керавний гл. 30            | 47. Теколит гл. 56          |
| 8. Асбест гл. 34                 | 27. Коралл гл. 22              | 48. Топаз гл. 15            |
| 9. Аэтит гл. 27                  | 28. Корнеол гл. 24             | 49. Халазия гл. 38          |
| 10. Берилл гл. 14                | 29. Линкурий гл. 26            | 50. Халкофон гл. 54         |
| 11. Гагат гл. 20                 | 30. Липарея или Липарис гл. 46 | 51. Халцедон гл. 7          |
| 12. Гагатромей гл. 29            | 31. Магнит гл. 21              | 52. Хелидоний гл. 19        |
| 13. Галактис или Галактит гл. 43 | 32. Медея или Медус гл. 37     | 53. Хелонит гл. 40          |
| 14. Гексаконталит гл. 39         | 33. Малахит гл. 55             | 54. Хризолит гл. 13         |
| 15. Гелиотропия гл. 31           | 34. Оникс гл. 12               | 55. Хризопассий гл. 9       |
| 16. Гематит гл. 33               | 35. Орит гл. 44                | 56. Хризопраз гл. 16        |
| 17. Геранит гл. 4                | 36. Офтальмий гл. 50           | 57. Хризэлектр гл. 60       |
| 18. Гефестит или Эпистит гл. 32  | 37. Пантерус гл. 52            | 58. Хрусталь гл. 42         |
| 19. Гиацинт гл. 17               | 38. Пеанит или Пеантис гл. 35  | 59. Энидрос гл. 47          |
|                                  | 39. Пирит гл. 57               | 60. Яшма гл. 5              |
|                                  | 40. Прасий гл. 41              |                             |

### 2. Неизвестный подражатель Марбода Реннского

- |   |                     |                     |
|---|---------------------|---------------------|
| 1. Галактит гл. 10                              | 6. Капнит гл. 1     | 12. Саркофаг гл. 15 |
| 2. Дафний гл. 8                                 | 7. Линкур гл. 7     | 13. Слюда гл. 16    |
| 3. Диадох гл. 5                                 | 8. Мемноний гл. 9   | 14. Трисут гл. 13   |
| 4. Игнит гл. 4                                  | 9. Обсиан гл. 3     | 15. Фригий гл. 14   |
| 5. Камень, который возникает на лбу осла гл. 12 | 10. Одонт гл. 11    | 16. Экзебен гл. 6   |
|   | 11. Офтальмий гл. 2 |                     |

## СОДЕРЖАНИЕ

Вступительная статья .....	3
Марбод Реннский. Лапидарий (Вступление и главы 1 - 60) .....	11
Неизвестный подражатель Марбода Реннского (главы 1 - 16) .....	43
Диоскорид. О врачебном материале. (Книга 5, главы 86, 90, 92) .....	49
Исидор Севильский. Этимологии (Книга 16, глава 7) .....	51
Бартоломей Английский. Об особенностях вещей (Книга 16, глава 41) .....	53
Михаил Пселл. О свойствах камней (избранные отрывки) .....	55
Гильдегарда из Бингена. О камнях (Главы 1, 2, 4, 6, 20) .....	59
Аракел Даврижеци. О названиях драгоценных камней и об их свойствах врачебных и симпатических (Главы 1, 2, 12, 17, 19, 20, 22) .....	67
Примечания .....	69
Указатель глав к Марбоду Реннскому (главы 1 - 60) и Неизвестному подражателю Марбода Реннского (главы 1 - 16) .....	79

Литературно-художественное издание

**В ГЕММАХ ВЕЛИКАЯ СИЛА**

Художественное оформление Н.С. Кузьминой.

Подписано к печати 30.11.93. ЛР N 061368 от 01.07.92.

Формат издания 70x90 1/16. Бумага офсетная. Печать офсетная. Гарнитура "Таймс".

Усл. печ. л. 5,85. Уч.-изд. л. 4,63. Тираж 10 000. Зак. 810.

101882, Москва, Петроверигский пер., 6/8

НИО "КВАРТЕТ"

Типография «Новости»

107005, Москва, ул. Фр. Энгельса, 46.

